CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-1-108-00702-3 - The Old Testament in Greek, Volume 1
Edited by Alan England Brooke and Norman McLean
Excerpt
More information

ΓΕΝΕΣΙΣ ΚΟΣΜΟΥ

I 2 §ΕΝ ΑΡΧΗ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. [2]ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατα- A §U_2
3 σκεύαστος, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου· καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος. [3]καὶ
4 εἶπεν ὁ θεός Γενηθήτω φῶς· καὶ ἐγένετο φῶς. [4]καὶ ἴδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν· καὶ διε-
5 χώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους. [5]καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς
τὸ φῶς ἡμέραν, καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα
6 μία.¶ [6]Καὶ εἶπεν ὁ θεός Γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος, καὶ ἔστω διαχωρίζον ¶ U_2
7 ἀνὰ μέσον ὕδατος καὶ ὕδατος· καὶ ἐγένετο οὕτως. [7]καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα· καὶ διε-
χώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος, καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος
8 τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος. [8]καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα οὐρανόν· καὶ ἴδεν ὁ θεὸς ὅτι
9 καλόν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα δευτέρα. [9]Καὶ εἶπεν ὁ θεός Συνα-
χθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν, καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρά· καὶ ἐγένετο
οὕτως. καὶ συνήχθη τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, καὶ ὤφθη ἡ
10 ξηρά. [10]καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν, καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας·
11 καὶ ἴδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. [11]καὶ εἶπεν ὁ θεός Βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου, σπεῖρον
σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ᾽ ὁμοιότητα, καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπόν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ

2 επεφερετω E | νδαστος E 4 ειδεν A^1(rescr A^d) 6 γενηθητο E | εμμεσω A(uid)E
10 συστεματα A 11 σπειρον] σπει E

EM(U_2) abd–jl–rtvwy$c_2$$d_2$ 𝔄𝔅𝔈𝔓

Inscr *γενεσις κοσμου* Ay Theoph] *γενεσις* EMabdhijln (*γενεσεις* n^a)pqtvw: *η γενεσις* m: *η γενεσις μωσεως* o: *η βιβλος των γενεσεων* r: *αρχη των γενεσαιων* f: *του αγιου προφητου μωσεως συγγραφη εις την κοσμογενεσιν* e: om gc_2

1—25 multa euanida rescripsit A^d qui etiam accentus addidit

2 om *ην* Chr $\frac{1}{6}$ | *σκοτος*] + *ην* n𝔅𝔓 Or-lat Chr $\frac{1}{6}$ de-P-C Hil: ⟨+ *επεκειτο* 68⟩ | *θεου*] pr *του* Eus $\frac{1}{2}$ Cyr-hier-ed | om *επανω* 2° Cyr $\frac{1}{4}$ | *του υδατος*] *ου υδατος* sup ras M: *των υδατων* 𝔅 Just Clem Or-lat de-P-C-codd Hil

3 *φως* 1°] pr *το* p | om *και εγενετο φως* q*

4 om *ο θεος* 1° f | om *το φως* b Eus | om *ο θεος* 2° ⟨78⟩ Theoph Hip | *φωτος*] *σκοτους* Hip | *σκοτους*] *φωτος* Hip

5 om *και* 1°—*νυκτα* U_2 | om *ο θεος* Phil-codd Hip | ⟨om *το* 2° 31⟩ | *μια*] *πρωτη* ⟨20⟩ 𝔅

6 om *και εστω*—*υδατος* 3° w | *εστω*] *εσται* bp Thdt $\frac{1}{3}$ | *υδατος* 2°—(7) *εποιησεν*] in mg sup ras A^a | om *και υδατος* 𝔈 | *υδατος* 3°] *inter aquam* $𝔅^1$ | om *και εγενετο ουτως* i^b

7 om *και* 1°—*στερεωμα* e* | om *και* 2°—(8) *στερεωμα* m | om *ο θεος* 2° d Theoph Or-lat | *ο ην υποκατω*] *ου ην υποκατω* o: *του υποκατω* n𝔄-ed(uid): *του επανω* f Or-lat Thdt $\frac{1}{2}$ | *επανω*] *υπερανω* ⟨37.125⟩ Hip: *υποκατω* f Or-lat Thdt $\frac{1}{2}$ | *στερεωματος* 2°] + *και εγενετο ουτως* efhjltv$c_2$$d_2$*

8 om *και ιδεν*—*καλον* y*𝔄-codd

9 *το υδωρ* 1°] *τα υδατα* Eus | *το* 2°] om Or-gr-codd $\frac{1}{2}$ Eus T-A | *ουρανου*] *στερεωματος* T-A | *εις συναγωγην μιαν*] *εις τας συναγωγας αυτων* mr: *εν ταις συναγωγαις* i^a(uid): om T-A | om *και* 3°—*ξηρα* 2° i | *και* 4°—*ξηρα* 2°] sub ÷ jv: om n | om *το υποκ. του ουρανου* 2° 𝔈𝔓 Theoph | *αυτων*] *αυτου* o

10 *των υδατων*] *του υδατος* v$𝔅^{lw}$

11 *βλαστησατω*] *εξενεγκατω* Cyr $\frac{1}{2}$: *εξαγαγετω* Cyr-hier Chr $\frac{2}{9}$ | *σπειρον*] *σπειροντος* Or-lat Eus-cod $\frac{1}{3}$ | *κατα γενος* 1°] om Eus $\frac{1}{3}$: *secundum suum genus* Hil | om *και καθ ομοιοτητα* Eus $\frac{2}{3}$ Cyr-hier-codd | *ομοιοτητα* 1°] *ομοιωσιν* y | *ξυλον*] pr *παν* Eus $\frac{1}{3}$ | *καρπον*] + *εις το γενος αυτων* j(mg)v(mg) ⟨127 (sub ※)⟩: ⟨+ *κατα γενος αυτον* 78⟩: + *secundum genus suum* 𝔄 | *ου*]

1—5 (α′) *εν κεφαλεω εκτισεν θ̅ς̅ συν τον ουρανον και τ[η]ν γην η δε γη ην κενωμα και [ο]υθεν και [ε]ιπεν θ̅ς̅ [γ]ε[ν]ηθητω φω[ς και] εγεν[ετ]ο φως [και ειδε]ν θ̅ς̅ το φω[ς ο]τι αγαθον . . διεχ[ωρισεν] θ̅ς̅ μετοξυ φω[τος] κ̅ς̅ μετοξυ του [σκοτο]υς και εγενετο εσ[π]ερα και [. . . . π]ρωι η[μ]ερα πρωτη* U_2

1 *εν αρχη*] *α′ εν κεφαλαιω*: *εβρ. βρασιθ* c_2

2 *αορ. και ακατ.*] *α′ κενωμα και ουθεν* j𝔖-ap-Barh: *σ′ αργον και αδιακριτον* jc_2𝔖-ap-Barh: *θ′ θεν και ουθεν* c_2: *θ′ aliquid et nihil* 𝔖-ap-Barh

7 (*και εγενετο ουτως*)] *ενθα κειται ο αστερισκος κειται μεν εν τω εβραικω ου φερεται δε παρα τοις ο′* j

9 *συναχθητω*] *α′ σ′ συστητω* jv | *και* 4°—*ξηρα* 2°] *ενθα κειται ο οβελισκος ου κειται εν τω εβραικω παρα μονοις δε φερεται τοις εβδομηκοντα* jv(*ο οβελισκος*] *οβελος*)

11 *σπειρον* (?)] *α′ σπερματιζοντα* j

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

A ἐν αὐτῷ κατὰ γένος εἰς ὁμοιότητα ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ ἐγένετο οὕτως. [12]καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην 12
χόρτου, σπεῖρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα, καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπόν, οὗ
τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἴδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. [13]καὶ ἐγένετο 13
§ D §ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα τρίτη. [14]Καὶ εἶπεν ὁ θεός Γενηθήτωσαν φωστῆρες ἐν 14
τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῦσιν τῆς γῆς, καὶ ἄρχειν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός, καὶ δια-
χωρίζειν ἀνὰ μέσον τῆς ἡμέρας καὶ ἀνὰ μέσον τῆς νυκτός· καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς
καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἐνιαυτούς· [15]καὶ ἔστωσαν εἰς φαῦσιν ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ, ὥστε 15
φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως. [16]καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας τοὺς μεγά- 16
λους, τὸν φωστῆρα τὸν μέγαν εἰς ἀρχὰς τῆς ἡμέρας καὶ τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσω εἰς ἀρχὰς τῆς
νυκτός, καὶ τοὺς ἀστέρας. [17]καὶ ἔθετο αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ, ὥστε φαίνειν 17
ἐπὶ τῆς γῆς, [18]καὶ ἄρχειν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός, καὶ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ 18
ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους· καὶ ἴδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. [19]καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα 19
¶ D τετάρτη.¶ [20]Καὶ εἶπεν ὁ θεός Ἐξαγαγέτω τὰ ὕδατα ἑρπετὰ ψυχῶν ζωσῶν καὶ πετεινὰ 20
πετόμεν[α] ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ στερέωμ[α τοῦ] οὐρανοῦ· καὶ ἐγένετο οὕτως. [21]καὶ ἐποίησεν 21
ὁ θεὸς τὰ κήτη [τὰ με]γάλα καὶ πᾶσαν ψυχὴν [ζῴων ἑρπε]τῶν, ἃ ἐξήγαγεν [τὰ ὕδατα κατὰ γένη
αὐτῶν], καὶ πᾶν πετεινὸν πτ[ερωτὸν] κατὰ γένος· καὶ ἴδεν ὁ [θεὸς ὅτι καλά]. [22]καὶ ηὐλόγησεν 22
αὐτὰ ὁ θ[εὸς λέγων] Αὐξάνεσθε καὶ πληθ[ύνεσθε, καὶ] πληρώσατε τὰ ὕδατα [ἐν ταῖς θα]λάσσαις,
καὶ τὰ πετε[ινὰ πληθυ]νέσθωσαν ἐπὶ τῆς [γῆς. [23]καὶ ἐγέ]νετο ἑσπέρα καὶ ἐγ[ένετο πρωί], ἡμέρα 23
πέμπτη. [24]Καὶ εἶπεν ὁ θεός Ἐξαγαγ[έτω ἡ γῆ ψυχὴν] ζῶσαν κατὰ γένος, [τετράποδα] 24

21 κατα 2° A*(uid)] και πᾶ A[d]   22 αυξανεσθαι A

(*D*)EMabd–jl–rtvwyc$_2$d$_2$ 𝔄𝔅𝔈𝔓

ουτινος j(mg)v(mg) | ⟨*κατα γενος εν αυτω* 74⟩ | om *εν αυτω* q | *κατα γενος εις ομ.* A[a?]𝔄] *εις ομ. κατα γενος* Ehtv Thdt ⅔: *κατα γενος και καθ ομ.* Mi[b]r: *καθ ομ. κατα γενος* ⟨20⟩ Chr-codd Thdt ⅓: om *κατα γενος* A*(hab A[a?] mg) q Theoph: om *εις ομοιοτητα* bdfgi*mnpwyc$_2$𝔅𝔈 Or-gr Eus Chr-ed Thd-syr: *καθ ομοιοτητα* aejlod$_2$ 𝔓 Or-lat | om *επι της γης* Theoph | *της γης*] *την γην* o | om *και εγενετο*—(12) *γης* bd

12 *εξηνεγκεν*] *εξηγαγεν* i[a]r | om *χορτου* 𝔈[fp] | *σπειρον σπερμα*] *semen seminantis* Or-lat | *κατα* 1°—*ομοιοτητα*] om *και καθ ομοιοτητα* Theoph: *quod est super omnem terram* 𝔄-ed: + eadem 𝔄-codd: ⟨+ *επι της γης* 37.63⟩ | *ποιουν καρπον*] om i* (hab *ποι* i[a]): ⟨+ ※*εις το γενος αυτων* 127⟩ | *ου*] *ουτινος* j(mg)v(mg) | om *αυτου* Theoph | *αυτω*] + *faciens fructum* Or-lat | om *καλον* l*

13 om *ημερα* 𝔅[p(txt)]𝔓

14 *εις φαυσιν*] *εις φωτισμον* v(mg): *ωστε φαινειν* En𝔈(uid)𝔓 Or-lat Eus Thd-syr de-P-C: + *της ημερας του φαινειν* r | *της γης* ADMehjq Ath ½] pr *επι* E rell 𝔄𝔈𝔓 Theoph Or-lat Eus Ath ½ Chr Thd Cyr de-P-C | *και αρχειν*—*νυκτος* 1° Alnr Ath ½] *και αρχετωσαν* (D)—*νυκτος* *D** (rescr *D*[a]): om EM rell 𝔄𝔅𝔈𝔓 Theoph Or-lat Eus Ath ½ Chr Thd-syr de-P-C | om *και διαχ.*—*νυκτος* 2° l Eus Ath ½ | *και* 4° AEMjnr𝔄𝔅𝔈𝔓 Theoph* Or-lat Ath ½ de-P-C] om h: *του* D rell Chr: *ωστε* ⟨78⟩ Theoph[b] | *της ημερας* 2°] *του φωτος* n | ⟨om *και ανα μεσον της νυκτος* 71⟩ | *της νυκτος* 2°] *του σκοτους* n | om *και εστωσαν*—*εις ενιαυτους* dp | *εις* 3°—*ημερας*] *in diebus et in mensibus et in temporibus* de-P-C-ed | om *εις* 3° n Or-lat Hil | *και εις ενιαυτ. και εις ημερας* Thdt | om *και εις ημερας* Cyr-hier Hil | om *εις* 5° *D* Eus-cod ¼ Hil

15 om *ωστε* Theoph Ath

16 om *δυο* Thd-syr | *τον φωστηρα* 1°] pr *et* Or-lat ½ | om *εις αρχας* 1°—*ελασσω* n* | om *και* 3°—(18) *νυκτος* f

17 om *ο θεος* dp Eus Ath Thdt | *ωστε φαινειν*] *εις φαυσιν* Thdt

18 *φωτος*] *σκοτους* l𝔈[cf] | om *ανα μεσον* 2° 𝔅[pw] | *σκοτους*] *φωτος* l𝔈[cf]

20—25 quae uncis incl sunt perier in A

20 *τα υδατα*] *terra* 𝔈[fp] | om *ερπετα* b | *ζωσων*] + *κατα γενος* g Eus ⅓ Chr ¼ | *πετεινα*] pr *τα* Thdt ½ | om *επι της γης* g Eus Chr Thdt | *ουρανου*] + *κατα γενος* g | om *και εγενετο ουτως* Chr

21 *ψυχην πασαν* h | *ζωων*] *ζωσων* i[b]or𝔄(uid): *ζωσαν* gm𝔅𝔈(uid) | *ερπετων*—*υδατα*] *quae produxerunt reptilia aquarum* 𝔅[pw] | *ερπετων*] *πετεινων* o | om *α* ej | *εξηγαγον* y | *υδατα*] + *εν ταις θαλασσαις* n | *γενη*] *γενος* ei*jld$_2$[a]𝔄𝔅𝔈𝔓 Or-lat Thd-syr | om *αυτων* 𝔅 | *και παν*—*γενος*] om dg(spat relict)p: hab post *καλα* 𝔈[fp] | *πετ. πτερ.*] ⟨*πτερ. πετ.* 79⟩: om. *πτερ.* r𝔅 | *γενος*] + *αυτων* t Or-lat | *καλα*] *καλον* inrd$_2$𝔓 Thdt

22 om *ο θεος* d Or-lat | *λεγων*] *και ειπεν* o: ⟨om 126⟩ | om *και πληθυνεσθε* a | *τα* 1°—*θαλασσαις*] *terram* 𝔈 | *υδατα*] + *τα* egjlty 𝔄𝔅𝔓 Or-lat Chr | *εν ταις θαλασσαις*] *της θαλασσης* Theoph | *πληθυνεσθωσαν*] *πληθυνεσθω* degi*jopqtc$_2$d$_2$: *πληθυνετω* Theoph | *της γης*] om *της* p

23 om *εγενετο* 2° Or-lat | om *ημερα* f

24 *ο θεος*] pr *Dominus* 𝔅 | *εξαγετω* o | *γη ψυχην*] *ψυχη* n* | *ψυχην*—*γενος* 1°] om Eus Chr ²⁄₄: om *ψυχην ζωσαν κατα* 𝔈: om *κατα γενος* 𝔅 Thdt: ⟨+ *και τα κτηνη και παντα τα ερπετα της γης κατα γενος* 76⟩ | *τετραποδα*] pr *και* l | om *και* 2° r𝔈[p] Chr ¼ Thdt | *και θηρια*] om E Chr ¼: om *και* c$_2$ (uid) 𝔅𝔈[p] | *θηρια*] pr *τα* f: *κτηνη* Thdt | *της γης*] om g: pr *επι* t Chr ½: *και παν κτηνος* Chr ½: + *και τα κτηνη και παντα τα ερπετα της γης* abdhioptwc$_2$d$_2$ Chr ½: ⟨+ *και παντα τα ερπετα* 74⟩ | *κατα γενος* 2°] om h: + *και τα κτηνη κατα γενος και παντα τα ερπετα*

12 *σπειρον*] α' σ' *σπερματιζοντα* j(sine nom)v   21 *τα κητη τα μεγ.*] *τους δρακοντας τους μεγαλους* c$_2$

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-1-108-00702-3 - The Old Testament in Greek, Volume 1
Edited by Alan England Brooke and Norman McLean
Excerpt
More information

25 καὶ ἑρπετὰ καὶ θηρί[α τῆς γῆς κατὰ] γένος, καὶ ἐγένετο [οὕτως]. 25 καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ [θηρία A
τῆς γῆς] κατὰ γένος καὶ τὰ κτ[ήνη κατὰ γέ]νος καὶ πάντα τὰ ἑρπ[ετὰ τῆς γῆς] κατὰ γένος αὐτῶν·
26 καὶ ἴδεν ὁ θεὸς ὅτι καλά. § 26 καὶ εἶπεν ὁ θεός Ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ § D
καθ' ὁμοίωσιν· καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν
27 κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς. 27 καὶ ἐποίησεν
28 ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον, κατ' εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν· ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς. 28 καὶ
ηὐλόγησεν αὐτοὺς ὁ θεὸς λέγων Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε, καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατα-
κυριεύσατε αὐτῆς, καὶ ἄρχετε τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ
πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς καὶ πάντων τῶν ἑρπετῶν τῶν ἑρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς.
29 29 καὶ εἶπεν ὁ θεός Ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν πᾶν χόρτον σπόριμον σπεῖρον σπέρμα, ὅ ἐστιν ἐπάνω πάσης
τῆς γῆς· καὶ πᾶν ξύλον, ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ καρπὸν σπέρματος σπορίμου· [ὑ]μῖν ἔσται εἰς βρῶσιν,
30 30 καὶ πᾶσι [τοῖ]ς θηρίοις τῆς γῆς καὶ πᾶσι [τοῖ]ς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ [καὶ π]αντὶ ἑρπετῷ τῷ
ἕρπον[τι ἐπὶ τῆς] γῆς, ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ [ψυχὴ]ν ζωῆς· καὶ πάντα χόρ[τον χλ]ωρὸν εἰς βρῶσιν.
31 καὶ [ἐγένετ]ο οὕτως. 31 [καὶ ἴδεν ὁ] θεὸς τὰ πάντα § ὅσα ἐποίη[σεν, καὶ] ἰδοὺ καλὰ λίαν. καὶ § x
II 1 ἐγέ[νετο ἑσ]πέρα καὶ ἐγένετο πρωί, [ἡ]μέρα ἕ]κτη.¶ 1 [Καὶ συνετε]λέσθησαν [ὁ οὐρανὸς κ]αὶ ¶ D
2 ἡ γῆ καὶ πᾶς ὁ κόσμος [αὐτῶν. 2 κ]αὶ συνετέλεσεν ὁ θεὸς [ἐν τῇ ἡμέρᾳ] τῇ ἕκτῃ τὰ ἔργα αὐτοῦ

27 θυλυ D 28 ευλ[ογησεν] D | πληθυνεσθαι A 29 σπειρων A

(*D*)EMabd–jl–rtvw(x)yc$_2$d$_2$ 𝔄𝔅𝔈𝔓

της γης κατα γενος ejn(ερπετα] τετραποδα): ⟨+ και τα κτηνη κατα γενος 83⟩ : + *et omnia reptilia terrae secundum genus* 𝔅 | om και εγεν.—(25) αυτων g(spat relict) | om και εγεν.—(25) γενος 2° 𝔓 | om και εγεν.—(25) γενος 1° w | και εγενετο ουτως] και καθ ομοιοτητα Chr $\frac{1}{2}$

25 τα θηρια—αυτων] *pecora secundum genus* 𝔈^{fp} : *pecora secundum genus et omnia reptilia terrae secundum genus et bestias terrae secundum genus* 𝔈^{c} | om της γης 1° bejy | γενος 1°] + αυτων adfhiotvd$_2$ Chr : ⟨+ αυτων και ειδεν ο θς οτι καλα 74⟩: + και εγενετο ουτως και εποιησεν ο θς τα θηρια της γης κατα γενος l | και 2°—γενος 2°] om Edfil-pd$_2$ Or-lat : om κατα γενος bw: + αυτων aehjty Chr | και 3°—αυτων] om defjnopy : om της γης r : om κατα γενος αυτων Theoph : om αυτων 𝔅 Or-lat | ⟨γενος 3°] + ειπεν ο θς και εγενετο ουτως και εποιησεν ο θς τα θηρια κατα γενος αυτων και παντα τα ερπετα της γης και τα κτηνη κατα γενος 126⟩ | ⟨om και ιδεν—καλα 74⟩ | καλα] καλον r Theoph Or-gr

26—28 rescr uid D^{a}

26 ο θεος] pr κυριος Phil $\frac{1}{2}$ | ποιησομεν n | ημετεραν] ιδιαν Eus $\frac{1}{15}$: om Clem-R Barn Theoph $\frac{2}{3}$ Clem Hip Or-gr $\frac{9}{11}$ Or-lat $\frac{6}{7}$ Adam Eus $\frac{1}{15}$ Ath $\frac{1}{4}$ Chr $\frac{11}{33}$ Cyr $\frac{1}{19}$ Thdt $\frac{1}{9}$ A-Z $\frac{4}{6}$ Iren Cyp Nov Hil Vulg | om καθ Clem $\frac{1}{2}$ Or-gr $\frac{8}{11}$ Or-lat Adam Eus $\frac{3}{15}$ Ath $\frac{1}{4}$ Chr $\frac{4}{30}$ Cyr $\frac{1}{19}$ A-Z $\frac{5}{6}$ Iren Cyp Nov Hil Vulg | ομοιωσιν] + ημετεραν Clem-R Barn $\frac{1}{2}$ Clem $\frac{1}{2}$ Or-gr $\frac{10}{11}$ Adam Eus $\frac{1}{15}$ Ath $\frac{1}{4}$ Chr $\frac{11}{29}$ Cyr $\frac{1}{19}$ Thdt $\frac{2}{8}$ A-Z $\frac{4}{6}$: + την ημετεραν Theoph $\frac{1}{3}$: + ημων Barn $\frac{1}{2}$ Clem $\frac{1}{2}$: + *nostram* 𝔅 Or-lat Iren Cyp Nov Hil Vulg | αρχετωσαν] *principatum gerat* Or-lat $\frac{1}{2}$: *dominetur* Or-lat $\frac{1}{2}$ | των 1°—γης 2°] των θηριων της γης και των πετ. του ουρ. και των ιχθυων της θαλ. Barn | θαλασσης] + και των θηριων της γης r𝔈 | και των πετεινων του ουρα sup ras circ 36 litt A^{a} | om και 5°—γης 1° Chr $\frac{1}{2}$ | και των κτηνων] pr και των θηριων f Chr : pr και των θηριων της γης m : και παντων των κτηνων l : + και των θηριων ejv | ⟨και πασης] om και 74 : και παντων 108⟩ | και παντων—γης 2°] om foc$_2$: om παντων ⟨25⟩ 𝔈 | των ερπετων] om Or-lat : om των *D* (uid) | γης 2°] + και εγενετο ουτως n

27 θεος] κυριος Eus $\frac{1}{7}$ | ανθρωπον] + εν εικονι αυτου fc$_2$𝔄 Eus $\frac{1}{6}$ | om εποιησεν αυτον 𝔈 | αυτον] αυτους Theod-ap-Clem | om εποιησεν αυτους 𝔅

28 αυτους] ⟨om 108⟩: post θεος E Just | πληρωσατε] πληθυν[ετε?] *D* | αρχετε] αρχετωσαν rv(mg)c$_2$ | θαλασσης] + *et bestiarum terrae* 𝔈^{c} | ουρανου] + και παντων των θηριων fm𝔓 | om παντων 1° Ev Or-lat | κτηνων [και] πα A$^{1\,mg}$ | και πασης της γης] om Eq𝔈𝔓 : *et omnium quae sunt super terram* Or-lat : *et omnium bestiarum terrae* Thd-syr | om παντων 2° Or-lat | om των ερπετων E | γης 2°] + και ειδεν οτι καλον l

29—II 3 quae uncis incl sunt perier in A

29 om και ειπεν ο θεος a | υμιν 1°] ημιν g* | παν 1° AEmqy* Theoph] παντα *D*^{sil}My^{a}rell Chr Thdt | om σπειρον—σποριμου l* | σπερμα] + *secundum genus et secundum similitudinem* 𝔄-ed | ο εστιν επανω] *super faciem* Thd-syr | om πασης di*py𝔈^{p} Or-lat $\frac{1}{2}$ Thdt $\frac{1}{2}$ | εαυτω] αυτω dmop Theoph | om καρπον mo | σποριμου] σποριμον Thdt | εσται] εστω m

30 της γης 1°] *agri* Thd-syr | om και 2°—ουρανου n | post παντι ras (2 uel 3) A | τω AMlm] om *D*^{sil}E rell Theoph Chr Thdt | εαυτω] αυτω Mmop Theoph : + γαρ f | ψυχην] πνοην ψυχης f : πνοην n Theoph Thd-syr | ζωης] ζωσαν di*𝔄𝔓 | om και 4° Theoph | ⟨om χορτον 79⟩ | ⟨om και εγενετο ουτως 127⟩

31 rescr omn *D*^{a} | om ο θεος b | om τα Eab(spat relict) fmnr𝔅 Phil-codd $\frac{1}{3}$ Theoph Eus-ed $\frac{1}{2}$ Chr $\frac{5}{6}$ Cyr Thdt T-A | om οσα εποιησεν Eus $\frac{1}{2}$ | ιδου] + παντα Cyr $\frac{3}{5}$ | καλα λιαν] αγαθα παντα Phil-codd $\frac{1}{2}$: αγαθα σφοδρα Phil-codd $\frac{1}{2}$

II 1 συνετελεσθησαν] συνετελεσθη bdp𝔈 Chr-semel : ετελεσθησαν Phil-codd : post συνετελ. ras (7) A | ο ουρανος] om ο n* : οι ουνοι Phil-codd | om και η γη Phil-cod | πας ο κοσμος] πασαι αι στρατιαι Phil-cod : πασαι στρατιαι Phil-codd

2 εν—εκτη] om 𝔈 : om εν elmyc$_2$ Phil-ed Chr Iren : om τη 1° Phil-codd | εκτη] εβδομη Barn(uid) Thdt-cod | τα εργα] pr *omnia* 𝔄-ed Thd-syr Iren-lat : εργον Phil-codd | αυτου 1°] αυτα

27 κατ εικονα θεου] σ' εν εικονι διαφορω ορθιον Mv
29 σποριμον] σ' σπερματιζοντα v | σπειρον] σ' σπερματιζον M | σπερματος] σ' σπερματιζοντα c$_2$
30 θηριοις] α' ζωοις M : α' σ' ζωοις v II 1 ο ουρανος] α' σ' οι ουνοι Mvc$_2$ 2 τη εκτη] οι λ. τη εβδομη Mvc$_2$

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-1-108-00702-3 - The Old Testament in Greek, Volume 1
Edited by Alan England Brooke and Norman McLean
Excerpt
More information

A [ἃ ἐποίησ]εν· καὶ κατέπαυσεν [τῇ ἡμ]έρᾳ τῇ ἑβδόμῃ ἀπὸ πάν[των τῶ]ν ἔργων αὐτοῦ ὧν
[ἐποίησ]εν. 3καὶ ηὐλόγησεν [ὁ θεὸς τὴν] ἡμέραν τὴν ἑβδόμην καὶ ἡγίασεν αὐτήν, ὅτι ἐν αὐτῇ 3
κατέπαυσεν ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ ὧν ἤρξατο ὁ θεὸς ποιῆσαι.
4Αὕτη ἡ βίβλος γενέσεως οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὅτε ἐγένετο· ᾗ ἡμέρᾳ ἐποίησεν Κύριος ὁ θεὸς τὸν 4
οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, 5καὶ πᾶν χλωρὸν ἀγροῦ πρὸ τοῦ γενέσθαι ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ πάντα χόρτον 5
ἀγροῦ πρὸ τοῦ ἀνατεῖλαι. οὐ γὰρ ἔβρεξεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἄνθρωπος οὐκ ἦν ἐργάζεσθαι
τὴν γῆν· 6πηγὴ δὲ ἀνέβαινεν ἐκ τῆς γῆς καὶ ἐπότιζεν πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς. 7καὶ ἔπλασεν 6 7
ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον χοῦν ἀπὸ τῆς γῆς· καὶ ἐνεφύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς, καὶ
ἐγένετο ὁ ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν. 8Καὶ ἐφύτευσεν Κύριος ὁ θεὸς παράδεισον ἐν 8
Ἔδεμ κατὰ ἀνατολάς, καὶ ἔθετο ἐκεῖ τὸν ἄνθρωπον ὃν ἔπλασεν. 9καὶ ἐξανέτειλεν ὁ θεὸς ἔτι ἐκ 9
τῆς γῆς πᾶν ξύλον ὡραῖον εἰς ὅρασιν καὶ καλὸν εἰς βρῶσιν· καὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς ἐν μέσῳ τῷ
§ ℭm παραδείσῳ, καὶ τὸ ξύλον τοῦ εἰδέναι γνωστὸν §καλοῦ καὶ πονηροῦ. 10ποταμὸς δὲ ἐκπορεύεται ἐξ 10
Ἔδεμ ποτίζειν τὸν παράδεισον· ἐκεῖθεν ἀφορίζεται εἰς τέσσαρας ἀρχάς. 11ὄνομα τῷ ἑνὶ Φεισών· 11
οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν Εὐειλάτ, ἐκεῖ οὗ ἐστιν τὸ χρυσίον· 12τὸ δὲ χρυσίον τῆς γῆς 12
ἐκείνης καλόν· καὶ ἐκεῖ ἐστιν ὁ ἄνθραξ καὶ ὁ λίθος ὁ πράσινος. 13καὶ ὄνομα τῷ ποταμῷ τῷ 13

II 6 αναιβεννεν A 8 παραδισον A 9 εμμεσω AE
10 παραδισον A 11 φισων E | ευιλατ E

EMabd–jl–rtv–yc_2d_2 𝔄𝔅(ℭm)𝔈𝔓

p: om fm | α] ο Phil-codd | κατεπαυσεν] + ο θς abdfgi*mopqv wc_2d_2𝔈 Phil$\frac{1}{2}$ Heb Or-lat Eus Chr$\frac{1}{2}$ Iren-gr Hil | τη ημ. τη εβδ.] pr εν Mbe–hjlmt–xc_2 Phil$\frac{1}{2}$ Heb Theoph Or-gr$\frac{1}{2}$ Or-lat Eus Chr$\frac{1}{2}$ Thd Thdt Iren Hil: τη εβδομη ημερα Phil-codd$\frac{1}{2}$ | om παντων Phil-codd$\frac{1}{2}$ Or-lat | om των f | om αυτου 2° dn | om εποιησεν 2°—(3) ων m | εποιησεν 2°] *inchoauit facere* Hil

3 ⟨om την ημεραν 73⟩ | om και ηγιασεν αυτην x | om παντων Or-gr$\frac{1}{2}$ | om εργων E | om ων—ποιησαι y* | ο θεος ποιησαι] ο θς ποιειν bw Chr: ποιειν ο θεος Phil-ed $\frac{1}{2}$

4 om η 1° Theoph | ουρ. και γης] ανθρωπων Or-gr $\frac{1}{4}$ | ουρανου] + τε adfgioptvxd_2 Chr | γης] pr της Phil-codd$\frac{1}{3}$ Theoph | om οτε εγενετο ο 𝔄-ed Or-gr$\frac{1}{3}$ Eus$\frac{1}{2}$ Cyr | οτε] οτι c_2 | εγενοντο x Phil-cod $\frac{1}{4}$ | η ημερα] ημερα η ny Theoph: εν ημερα η Cyr: + η $i^{a?}$mqr Eus-codd$\frac{1}{2}$ Chr: + οτε Or-gr $\frac{1}{4}$ | κυριος ο θεος AEhlpqyc_2𝔅 Or-gr$\frac{1}{4}$] om ο θεος g: om κυριος M rell (hab sub ※ v-mg) 𝔄𝔓 Phil Theoph Clem Or-gr$\frac{3}{4}$ Eus Chr Cyr

5 ⟨παν] παντα 25.128⟩ | om προ 1°—αγρου 2° f$𝔅^p𝔈^{fp}$ | γενεσθαι] ανατειλαι y | om επι της γης Theoph | παντα] παν Eq Phil-codd$\frac{1}{3}$ | αγρου 2°] pr του ej: om E Phil-arm | προ του 2°] πριν Phil-codd$\frac{1}{3}$ | ανατειλαι] γενεσθαι y | εβρεχεν n | ο θεος —γην 1°] pr κ̅ς̅ bejwc_2 𝔄-codd: pr ※κ̅ς̅ v(mg)𝔄-ed: ο θς επι της γης dmp: επι της γης ο θς E: om επι την γην Iren | και 3° —γην 2°] *antequam creatus est homo* $𝔈^{fp}$ | την γην 2°] αυτην bdfgil*nopwyd_2 Chr-aliq: ⟨om την 31⟩

6 εκ της γης] *ex Edem* 𝔅: om g | εκ] απο v(txt) Phil-codd$\frac{2}{4}$ | om και—γης 2° $𝔈^{fp}$ | om παν 𝔓 Phil-codd $\frac{1}{5}$ | om το f | της γης 2°] αυτης Phil-codd $\frac{1}{5}$

7 επλασεν—γης] ελαβεν ο θεος χουν απο της γης και επλασεν τον ανθρωπον Adam Eus Cyr$\frac{7}{9}$ Chr$\frac{3}{6}$ Thdt$\frac{4}{6}$ Iren$\frac{2}{3}$ (ο θεος] *Dominus*) Hil | επλασεν] εποιησεν Hip$\frac{1}{4}$ Thdt$\frac{1}{6}$ T-A | ο θεος] pr κ̅ς̅ M(mg)efh^b(uid)jc_2 Or-gr: pr ※κ̅ς̅ v(mg)𝔄 | om τον Phil-codd $\frac{1}{2}$ | χουν] pr λαβων w: + λαβων a–gh^bil–p$x^a y^a d_2$ Phil-ed Clem Or-gr Cyr-hier-ed$\frac{1}{2}$ codd$\frac{1}{2}$ Chr$\frac{2}{6}$ Thdt$\frac{1}{6}$ T-A | απο] εκ e | γης] χθονος Phil-codd$\frac{1}{2}$: + λαβων Jos Hip$\frac{2}{4}$ Cyr$\frac{2}{9}$ Iren$\frac{1}{3}$ Anon | ενεφυσησεν] ενεπνευσεν Phil$\frac{2}{5}$ Clem-aliq Phil-ap-Eus | εις—αυτου] *in eum* Hil | πνοην ζωης] πνευμα ζωης Phil$\frac{2}{7}$: om Chr$\frac{1}{5}$ | ο ανθρωπος] om Phil-codd$\frac{1}{4}$ Eus-codd$\frac{1}{2}$ Ath$\frac{1}{4}$: om ο abp Phil-cod$\frac{2}{4}$ Phil-ap-Eus Eus-cod$\frac{1}{2}$ Chr$\frac{1}{4}$ | ψυχην] πνοην ⟨32⟩ Phil-codd$\frac{1}{4}$ | ζωσαν] ζωης Phil-codd $\frac{3}{4}$

8 om κυριος adfnoprtx–d_2 𝔄-ed𝔓 Phil Theoph Hip Or-gr Chr Thdt Iren | om ο i* | παραδ. εν εδεμ] pr τον Theoph: εν εδεμ παραδεισον Phil-cod$\frac{1}{4}$: om εν εδεμ Phil-cod$\frac{1}{4}$ | εθετο] εθηκεν Phil-cod $\frac{1}{3}$ | επλασεν] εποιησεν Phil-cod $\frac{1}{4}$

9 εξανετειλεν] εξαπεστειλεν Phil-codd | ο θεος ετι] pr κ̅ς̅ fm𝔄 Phil-arm: *iterum Dominus Deus* Thd-syr$\frac{1}{2}$: ετι ο θεος Thd-syr$\frac{1}{2}$ Thdt: om ετι l Theoph | εκ της γης] om l* Chr$\frac{1}{2}$: ⟨om της 78⟩ | παν] pr και ⟨108⟩ $𝔈^p$ | ωραιον—βρωσιν] *quod bonum esui et bonum uisui* 𝔈: om εις ορασιν και καλον h | εν μεσω] εις μεσον r | τω παραδεισω AEMhlq*t Phil-ed$\frac{1}{2}$ Or-gr] του παραδεισου q^a(uid)rell Phil$\frac{1}{2}$ codd$\frac{1}{2}$ Theoph Chr: + και το ξυλον της ζωης εν μεσω του παραδεισου w* | γνωστον καλου] καλου γνωστου n | γνωστον] γνωστου Phil-codd $\frac{1}{2}$

10 εκπορευεται] πορευεται Phil$\frac{1}{3}$: επορευετο m: *exibat* 𝔄 | εξ εδεμ] *a fronte eius* 𝔈: post παραδεισον g | ποτιζειν] pr του Phil-codd$\frac{1}{3}$: ποτιζων ⟨32.128⟩ ℭ(uid) | εκειθεν] pr *et* 𝔄𝔈𝔓 Thd-syr: ⟨εκει δε 18⟩ | αφοριζεται] + και γινεται M(mg)ejv(mg)c_2 (mg: sine και) | αρχας τεσσαρας f Hip

11 ονομα] + δε i* | φεισων] φησων gnt: φυσων 𝔅 Phil-codd | ουτος] pr και q: + εστιν i | om την ⟨16⟩ Phil-cod | ευειλατ] ευηλατ q: ⟨ευηλατων 37⟩: ευηλαττων o | om εκει—χρυσιον c_2 | ου] ουν Edefjl–prtyd_2 Phil-codd Theoph: γουν g: om $h^{a?}$iℭ(uid) 𝔓 Phil-codd

12 το δε] και το bw | om και 1° dp Phil-codd | εστιν] *erat* 𝔅: ⟨om 76⟩ | ο ανθραξ και] om o

13 ⟨ονομα] pr τω 31⟩ | ⟨om τω ποταμω 128⟩ | γηων] γειων b: γεων adfilnopxd_2 𝔅ℭ Phil-codd Theoph Hip Or-gr: γαιων ej | ο κυκλων] pr εστιν Cyr: κυκλοι 𝔄 Phil-ed Theoph | om πασαν Phil-codd | om γην v(mg) | αιθιοπιας] αιθιοπιαν v: *Aethiopum* 𝔅ℭ

2 κατεπαυσεν] διελειπεν M: α′ διελιπεν v: α′ σ′ διελιπεν c_2 4 αυτη—γενεσεως] α′ αυται αι γενεσεις M: α′ σ′ αυται αι γενεσεις vc_2 7 εις το προσωπον] οι λ̥ εις τους μυκτηρας v
8 παραδεισον] κηπον v 12 ανθραξ] οι λ̥ βδελλιον Mv: α′ βδελλιον c_2 | πρασινος] οι λ̥ ονυξ Mv: α′ ονυξ c_2

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

14 δευτέρῳ Γηών· οὗτος ὁ κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν Αἰθιοπίας. 14 καὶ ὁ ποταμὸς ὁ τρίτος Τίγρις· A
15 οὗτος ὁ πορευόμενος κατέναντι Ἀσσυρίων. ὁ δὲ ποταμὸς ὁ τέταρτος, οὗτος Εὐφράτης. 15 καὶ
ἔλαβεν Κύριος ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον ὃν ἔπλασεν καὶ ἔθετο αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ, ἐργάζεσθαι
16 αὐτὸν καὶ φυλάσσειν. 16 καὶ ἐνετείλατο Κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἀδὰμ λέγων Ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ
17 ἐν τῷ παραδείσῳ βρώσει φάγῃ· 17 ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τοῦ γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρόν, οὐ
18 φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ· ᾗ δ' ἂν ἡμέρᾳ φάγησθε ἀπ' αὐτοῦ, θανάτῳ ἀποθανεῖσθε. 18 Καὶ εἶπεν
19 Κύριος ὁ θεός Οὐ καλὸν εἶναι τὸν ἄνθρωπον μόνον· ποιήσωμεν αὐτῷ βοηθὸν κατ' αὐτόν. 19 καὶ
ἔπλασεν ὁ θεὸς ἔτι ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ καὶ πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
ἤγαγεν αὐτὰ πρὸς τὸν Ἀδὰμ ἰδεῖν τί καλέσει αὐτά· καὶ πᾶν ὃ ἐὰν ἐκάλεσεν αὐτὸ Ἀδὰμ ψυχὴν
20 ζῶσαν, τοῦτο ὄνομα αὐτοῦ. 20 καὶ ἐκάλεσεν Ἀδὰμ ὀνόματα πᾶσιν τοῖς κτήνεσιν καὶ πᾶσι τοῖς
πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τοῦ ἀγροῦ· τῷ τε Ἀδὰμ οὐχ εὑρέθη βοηθὸς ὅμοιος
21 αὐτῷ. 21 καὶ ἐπέβαλεν ὁ θεὸς ἔκστασιν ἐπὶ τὸν Ἀδάμ, καὶ ὕπνωσεν· καὶ ἔλαβεν μίαν τῶν πλευ-
22 ρῶν αὐτοῦ § καὶ ἀνεπλήρωσεν σάρκα ἀντ' αὐτῆς. 22 καὶ ᾠκοδόμησεν Κύριος ὁ θεὸς τὴν πλευράν, § s
23 ἣν ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ, εἰς γυναῖκα· καὶ ἤγαγεν αὐτὴν πρὸς τὸν Ἀδάμ. 23 καὶ εἶπεν Ἀδάμ
Τοῦτο νῦν †ὀστοῦν†¶ ἐκ τῶν ὀστέων μου καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου· αὕτη κληθήσεται Γυνή, ¶ 𝕮^{m}

17 φαγεσθε] φαγεσθαι AE | φαγησθε] φαγησθαι A 20 πασι τοις κτηνεσι E
22 οκοδομησεν E* (ωκοδ. E^{b}) 23 om οστουν A

EMabd–jl–r(s)tv–yc_2d_2𝕬𝕭(𝕮^{m})𝕰𝕻

14 om ο 1° e | τιγρις] pr ο Phil-codd: τυγρις g: τιγρης djptd$_2$𝕭^{p} Phil-codd$\frac{1}{2}$ Thdt: | ουτος 1°] αυτος M | ο πορευομενος] pr ο ποταμος E: ο προπορευομενος My | ασσυριων] ασυριων jmno: ασσυριας ⟨128⟩ 𝕬 Phil-arm | ο δε] και ο 𝕻 Phil-codd: om δε l | ουτος 2°] om i$^{a?}$rvxc_2𝕬 Phil-ed Theoph Hip: + εστιν ο μεγας g | ευφρατης] pr ο m Phil-cod: εφρατης o: + ουτος ο μεγας ποταμος i$^{a?}$r: + *magnum flumen* 𝕮

15 ⟨om κυριος 37⟩ | επλασεν] εποιησεν Mhmnqv(mg)𝕬𝕭 Phil | om αυτον 1° dp | παραδεισω AEM(txt)mqry𝕭𝕮𝕰𝕻 Theoph Phil Or-gr$\frac{2}{3}$ Chr$\frac{2}{3}$ Thdt$\frac{1}{2}$] + της τρυφης M(mg) rell 𝕬 Or-gr$\frac{1}{3}$ Chr$\frac{1}{3}$ Thdt$\frac{1}{2}$ | om αυτον 2° Thdt$\frac{1}{2}$ | φυλασσειν] + αυτον Mtv(mg)c_2𝕭^{l}

16 om κυριος f𝕮 | ξυλου] pr του f | om βρωσει 𝕰 Phil-codd$\frac{1}{2}$ Chr$\frac{2}{7}$ | φαγη] φαγεσαι Phil-codd$\frac{1}{2}$: φαγειν q

17 του ξυλου] pr του καρπου a | γινωσκειν—πονηρον] ειδεναι γνωστον καλου και πονηρου 𝕭 Phil-codd$\frac{1}{2}$ | και] η Phil-codd$\frac{1}{2}$ | φαγεσθε] φαγησθε a Theoph: φαγη 𝕰^{cf} Chr$\frac{1}{6}$: φαγεσαι ⟨107⟩ Phil-codd$\frac{1}{2}$ | απ αυτου 1°] εξ αυτου Phil-codd$\frac{1}{2}$: om 𝕬 Phil-codd$\frac{1}{2}$ Chr$\frac{2}{6}$: + ουδ ου μη αψησθαι αυτου ινα μη αποθανηται r | η δ αν ημερα] η δ αν ημεραν de*n: ην δ αν ημεραν Cyr: οτι εν ημερα η 𝕰 Phil-codd$\frac{1}{2}$ | φαγησθε A (φαγησθαι) a*(uid)dlmn Ath$\frac{1}{2}$ cod$\frac{1}{2}$] φαγεσθε fx Theoph: φαγετε v: φαγητε Ma$^{a?}$ rell Phil-ed Or-gr Ath-ed$\frac{1}{2}$ Cyr-hier Chr$\frac{7}{10}$ Cyr Thdt$\frac{1}{2}$: φαγη E 𝕰^{c} Phil-codd$\frac{1}{2}$ Thdt$\frac{1}{2}$: φαγης Chr$\frac{1}{10}$: φαγεσαι Chr$\frac{1}{10}$: ⟨φαγησαι 107⟩ | απ αυτου 2°] απο του ξυλου Chr$\frac{3}{10}$: τοτε Chr$\frac{1}{10}$: om ⟨32 uid⟩ Ath$\frac{1}{2}$ Cyr-hier Chr$\frac{3}{10}$ Iren$\frac{1}{3}$ | θανατου g | αποθανεισθε] ⟨αποθανεις 107⟩: αποθανη 𝕰^{c} Ath$\frac{1}{3}$ Chr$\frac{2}{10}$ Thdt$\frac{1}{2}$

18 om κυριος ec_2 Eus | ⟨om τον ανθρωπον 31⟩ | ποιησωμεν] ποιησω Phil-codd$\frac{1}{3}$ | αυτον] αυτων dg: αυτου n

19 επλασεν] εκαλεσεν q | ο θεος ετι] pr κ̅ς̅ fy$^{a?}$𝕬𝕮: ετι ο θ̅ς̅ xc_2 Thd-syr: om ετι Eus | θεος] + τον α̅ν̅ο̅ν̅ l | om εκ της γης 𝕬 | εκ] απο Eus$\frac{1}{2}$ | παντα 1°] pr και l | και 2°—ουρανου] om d$_2$: om παντα t | πετεινα του ουρανου] κτηνη Chr$\frac{1}{2}$ | ηγαγεν] ηνεγκεν g | ιδειν—αυτα 2°] om Theoph: om ιδειν 𝕭 | καλεσει] καλεση Mgo | εαν] αν Mgl Theoph: om Edeijmnqrc_2 Chr | αυτο] αυτα adfglnopd$_2$𝕭𝕮𝕰 Phil-arm$\frac{1}{2}$ Theoph Chr$\frac{1}{3}$: om i*mx𝕬(uid)𝕻 Phil$\frac{1}{2}$ | αδαμ 2°] pr ο glp: om c_2: + αυτων m | om ψυχην—(20) αδαμ 1° e* | ψυχην ζωσαν] pr εις e$^{a?}$jn: om Chr$\frac{2}{3}$ | τουτο] + ην Eus | ονομα] pr το i(mg)r Chr$\frac{1}{3}$ | αυτου AEgi*rvc_2 𝕬-ed𝕻 Theoph Phil$\frac{1}{2}$ ed$\frac{1}{2}$ Eus-ed] αυτων o𝕭𝕮𝕰: αυτοις a (οις sup ras) dmnpd$_2$ 𝕬-cod Chr$\frac{2}{4}$: αυτω Me$^{a?}$i^{a} rell Phil-codd$\frac{1}{2}$ Eus-codd Chr$\frac{2}{4}$

20 om και 1° a | αδαμ 1°] pr ο l: om E | ονομα Epr | om πασιν—και 2° x | τοις κτηνεσιν πασιν r | και 2°—ουρανου] om 𝕮: om πασι 𝕰 | του αγρου] της γης a–gi(mg)jmoptv(txt)wc_2d_2 Chr: της γης και πασι τοις κτηνεσιν x | τε A] δε EM omn 𝕬𝕭𝕮𝕰𝕻 Phil Theoph Eus Chr | ουχ ευρεθη] ουκ ην Eus | βοηθος] post αυτω p: ⟨om 127⟩ | ομοιως c_2 | αυτω] + κατ αυτον Chr$\frac{1}{2}$

21 ο θεος] pr κ̅ς̅ afmq𝕬 Chr: κ̅ς̅ h | μιαν των πλευρων] *costam ex lateribus* 𝕭 | ανεπληρωσεν] αντεπληρωσε f: ενεπληρωσεν Theoph | αυτης] αυτου m

22 κυριος ο θεος] om Or-gr$\frac{1}{2}$: om ο θεος y Or-gr$\frac{1}{2}$ | om απο του αδαμ c_2 | om και ηγαγεν—αδαμ 2° m

23 αδαμ] pr ο nt | νυν] ουν ns: ην f: *est* 𝕰^{fp}: om g𝕰^{c} Tract Anon^{I} | om και 2°–μου 2° y* | ⟨της σαρκος] των σαρκων 20⟩ | αυτη

14 κατεναντι] α' εξ ανατολης M: σ' εξ ανατολης v

17 η δ αν—φαγησθε] α' οτι εν ημερα βρωσεως σου M (om σου) vc_2(εν] εαν) | η δ αν ημερα] σ' η γαρ αν ημερα v | θανατω αποθανεισθε] οι λ̥ θνητος εση Mvc_2

18 μονον] οι λ̥ μοναχον M: σ' μοναχον v: α' μοναχον c_2 | κατ αυτον] α' ως κατεναντι αυτου σ' αντικρυς αυτου Mvc_2

19 θηρια] σ' ζωα M; α' σ' ζωα v

20 τοις θηριοις] α' σ' (τοις) ζωοις Mv: α' τοις ζωοις c_2 | ομοιος αυτω] σ' αντικρυς αυτου M: α' αντικρυς αυτου v

21 εκστασιν] α' καταφοραν σ' καρον Mvc_2 (καταφορα) | ανεπληρωσεν] α' επεκλησεν M: α' απεκλεισεν vc_2: σ' συνεκλεισεν Mvc_2

23 τουτο—μου 1°] σ' θ' τουτο απαξ οστουν εκ των οστεων μου c_2 | τουτο νυν] σ' τουτο απαξ M | αυτη 1°—αυτη 2°] εσσα εβραιστι ληψις η ανδρις σ' αυτη κληθησεται η ανδρις οτι απο ανδρος εληφθη αυτη η εστιν γυνη M: εβρ θ'? εσσα θ' ληψις

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-1-108-00702-3 - The Old Testament in Greek, Volume 1
Edited by Alan England Brooke and Norman McLean
Excerpt
More information

A ὅτι ἐκ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς ἐλήμφθη αὕτη. [24]ἕνεκεν τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ 24
§ *D* καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ §προσκολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ· καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα
μίαν. [1]καὶ ἦσαν οἱ δύο γυμνοί, ὅ τε Ἀδὰμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ οὐκ ᾐσχύνοντο. 1 III (II 25)
Ὁ δὲ ὄφις ἦν φρονιμώτατος πάντων τῶν θηρίων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς ὧν ἐποίησεν Κύριος ὁ θεός· (III 1)
καὶ εἶπεν ὁ ὄφις τῇ γυναικί Τί ὅτι εἶπεν ὁ θεός Οὐ μὴ φάγητε ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ παρα-
δείσου; [2]καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ τῷ ὄφει Ἀπὸ παντὸς ξύλου τοῦ παραδείσου φαγόμεθα· [3]ἀπὸ δὲ 2 3
καρποῦ τοῦ ξύλου ὅ ἐστιν ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου, εἶπεν ὁ θεός Οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτοῦ οὐδὲ μὴ
§ L ἅψησθε αὐτοῦ, ἵνα μὴ ἀποθάνητε. §[4]καὶ εἶπεν ὁ ὄφις τῇ γυναικί Οὐ θανάτῳ ἀποθανεῖσθε· [5]ᾔδει 4 5
γὰρ ὁ θεὸς ὅτι ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ φάγησθε ἀπ' αὐτοῦ, διανοιχθήσονται ὑμῶν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἔσεσθε
¶ *D* ὡς θεοί, γινώσκοντες καλὸν καὶ πονηρόν.¶ [6]καὶ ἴδεν ἡ γυνὴ ὅτι καλὸν τὸ ξύλον εἰς βρῶσιν, καὶ 6
ὅτι ἀρεστὸν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἰδεῖν καὶ ὡραῖόν ἐστιν τοῦ κατανοῆσαι, καὶ λαβοῦσα τοῦ καρποῦ
αὐτοῦ ἔφαγεν· καὶ ἔδωκεν καὶ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς μετ' αὐτῆς, καὶ ἔφαγον. [7]καὶ διηνοίχθησαν οἱ 7
ὀφθαλμοὶ τῶν δύο, καὶ ἔγνωσαν ὅτι γυμνοὶ ἦσαν· καὶ ἔρραψαν φύλλα συκῆς καὶ ἐποίησαν ἑαυ-
τοῖς περιζώματα. [8]Καὶ ἤκουσαν τὴν φωνὴν Κυρίου τοῦ θεοῦ περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ τὸ 8
§ ℭ^c δειλινόν· καὶ ἐκρύβησαν ὅ τε Ἀδὰμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ §ἀπὸ προσώπου Κυρίου τοῦ θεοῦ ἐν μέσῳ

23 ελῃφθη E 24 τουτο E | καταλιψει A III 1 εποισεν E 2 φαγουμεθα D^{sil}
3 εμμεσω AE | φαγεσθαι AE | αποθανηται E 5 ηδει] ειδει D | εσεσθαι AE | γεινωσκοντες A
6 αραιστον A 7 εραψαν E 8 δειλινον] διλημον A | εμμεσω AE

(*D*)E(L)Mabd–jl–tv–yc_2d_2𝔄𝔅(ℭ^c)𝔈𝔓

1°] ταυτη και Phil-ed $\frac{1}{2}$ | om οτι—αυτη 2° $𝔅^{lw}$ | ανδρος αυτης] ιδιου ανδρος m Chr $\frac{1}{2}$ | om αυτη 2° Ehmnq𝔄 Phil-arm Or-gr Chr Cyr Hil

24 ενεκεν] ενεκα Phil $\frac{1}{2}$ Evan $\frac{1}{2}$: αντι Paul Chr Thdt | om αυτου 1° Phil Evan $\frac{1}{2}$ Paul Theoph Or-gr Or-lat $\frac{1}{2}$ A-Z | om αυτου 2° bhmw Phil $\frac{1}{2}$ Evan Paul Or-lat $\frac{1}{2}$ Chr $\frac{5}{7}$ Thdt $\frac{1}{4}$ A-Z | om και 2°—αυτου 3° Evan $\frac{1}{2}$ Thdt $\frac{1}{4}$ A-Z | προσκολλ.] κολληθησεται Evan | τη γυναικι Av(mg)y Evan Paul-mg Chr $\frac{1}{7}$ Thdt $\frac{1}{3}$] προς την γυναικα *D*EMv(txt) rell Phil Paul-txt Theoph Or-gr Chr $\frac{6}{7}$ Thdt $\frac{2}{3}$ | αυτου 3°] εαυτου r : om adpd_2

III 1 γυμνοι οι δυο e | ⟨οι δυο] + ομου 37⟩ | γυμνοι] post αυτου ⟨128⟩ 𝔈 | ην] φησιν s : om v | φρονιμωτερος Di(mg)rv(mg) 𝔄(uid) Theoph Or-lat Eus Chr $\frac{1}{2}$ Luc | om των επι i | ων εποιησεν] *quam fecit* Or-lat | ο θεος 2°] pr κ̅ς̅ Eejv(mg) Luc: ⟨κ̅ς̅ 79⟩ | φαγητε] φαγη E: φαγησθε Chr $\frac{1}{4}$ | om παντος 𝔈 | παραδεισου A^a (sup ras 13–14 litt) D^{sil} Eghjoqsvxy 𝔅 Phil Theoph Or-lat Chr $\frac{1}{4}$ Iren] εν τω παραδεισω M rell 𝔄𝔈𝔓 Eus Chr $\frac{3}{4}$ Thdt Luc

2 om τω οφει ⟨31.83⟩ Chr $\frac{1}{2}$ | παντος] sup ras A^a : pr καρπου M : καρπου D^{sil}Eghnqr*xy𝔄𝔅𝔈𝔓 : ⟨του καρπου 31⟩ : om t : + καρπου efjr^bsv | ξυλου] pr του Dfghnqrtxy𝔅(uid) | του παραδεισου] του εν τω παραδεισω dfilmprv(mg) 𝔈𝔓 Luc : ⟨εν τω παραδεισω 107⟩ | φαγομεθα] pr βρωσει a : φαγωμεθα ejlmnsx*d_2

3 καρπου] pr του D^{sil} a–fijopwyc_2d_2 Chr $\frac{1}{2}$: om $𝔈^{fp}$ | του ξυλου] om 𝔓 : om του E | ο εστιν] ου εστιν p : του v(mg) Chr | του παραδεισου] τω παραδεισω Mlq Iren(uid) Luc(uid) : + ου φαγομεθα c_2 | om ου h | φαγεσθε] φαγησθε a* Chr $\frac{1}{2}$: φαγητε Or-gr Chr $\frac{1}{2}$: μη φαγεσθε h*q Theoph : μη φαγησθε Meh^bijorc_2 : μη φαγητε dpd_2 : φαγωμεθα n | om απ αυτου ⟨20⟩ Chr $\frac{1}{2}$ | om ουδε—αυτου 2° di(txt)p | ουδε] ουδ ου Mbfi(mg)lmrd_2 Or-gr Chr $\frac{1}{2}$ | αψεσθαι E | αυτου 2°] pr απ m : om f𝔄 Iren | αποθανητε] pr θανατω e

4 om ο Lf | om θανατω Luc

5 ηδει γαρ] *sed sciebat* Or-lat | om ο θεος n | om οτι s | εν η A*D*Megjlnsvc_2 Theoph Chr $\frac{2}{10}$] η Lqrwy Or-gr Chr $\frac{6}{10}$ Cyr Iren Luc : η δ rell Eus Ath Chr $\frac{2}{10}$: om E | ημεραν dpd_2 | φαγησθε Afsv Chr $\frac{1}{11}$] φαγεσθε m Chr $\frac{2}{11}$: φαγητε D (..τε) ELM rell Theoph Or-gr Eus Ath Chr $\frac{8}{11}$ Cyr | om απ αυτου Ath Chr-aliq | διανοιγησονται m | οι οφθ. υμων xc_2𝔄 Or-gr | om και εσεσθε ως θεοι $𝔈^{fp}$ | om γινωσκοντες—πονηρον g | καλον] pr το E

6 το ξυλον οτι καλον Or-lat $\frac{1}{2}$ Chr $\frac{1}{4}$ Thdt | om το ξυλον Chr $\frac{1}{3}$ | om και οτι 𝔅 | om οτι 2° ej𝔄𝔈𝔓 Or-lat Thdt | αρεστον] *optimum* Or-lat $\frac{1}{2}$ | om ιδειν και ωραιον εστιν 𝔓 | om και 3°—κατανοησαι Or-lat $\frac{1}{2}$ | λαβουσα] ελαβεν ⟨20⟩ Chr $\frac{1}{3}$: + η γυνη La–fijopsvwd_2 Chr $\frac{1}{3}$ | του καρπου αυτου] pr απο ejsv𝔅(uid) Chr $\frac{1}{3}$: *de ligno* Or-lat $\frac{1}{2}$ | αυτου] om em Chr $\frac{1}{3}$: *ligni* Or-lat $\frac{1}{2}$ | εφαγεν] pr και ⟨31⟩ Chr $\frac{1}{3}$ | om και 6° h*c_2𝔄𝔈 Phil | ⟨om αυτης 1° 79⟩ | μετ αυτης] μεθ αυτης t : μεθ εαυτης ⟨76⟩ Theoph : om mr Or-lat $\frac{1}{2}$ Chr | και εφαγον] και εφαγεν dpqrt : om $𝔅^p$: + οι δυο Chr $\frac{1}{2}$

7 ηνοιχθησαν r | οι οφθαλμοι] pr αυτων f Chr : + αυτων no𝔈 Or-lat $\frac{2}{3}$ | om των δυο fo𝔈 Or-lat $\frac{2}{3}$ Chr | επεγνωσαν g | ερραψαν φυλλα συκης] αν φυλλα συ sup ras (6) A^a | εαυτοις] αυτοις mnos

8 την φωνην ALM$a^{a?}$gh*i*qstvc_2 Or-gr $\frac{1}{3}$] της φωνης Ea*$h^b$$i^{a?}$ rell Theoph Or-gr $\frac{1}{3}$ Chr Thdt : om Or-gr $\frac{1}{3}$ | om κυριου 1° Thdt $\frac{1}{2}$ | om του θεου 1° m Chr $\frac{1}{2}$ | om περιπατουντος—δειλινον L | το δειλινον] τω δειλινω x : + της ημερας fv(mg) | εκρυβησαν] εκρυβη Phil-codd $\frac{1}{2}$ | om ο τε—παραδεισου L | om κυριου 2° En𝔅 Theoph | om του ξυλου Ebi*wxy

ανδρος σ' αυτη κληθησεται εσσα ανδρις οτι απο ανδρος ελημφθη αυτη εστιν γυνη v : σ' αυτη κληθησεται εις ανδρος οτι απο εις ανδρος εληφθη αυτη ο εστι γυνη c_2

III 1 φρονιμωτατος] α' πανουργοτερος M : α' θ' πανουργος σ' πανουργοτερος v | των θηριων] α' των ζωων Mv | τι οτι—παραδεισου] α' μη οτι ειπεν ο θ̅ς̅ μη φαγητε απο παντος ξυλου του κηπου c_2 | τι οτι—θεος 2°] σ' προς τι ειπεν ο θ̅ς̅ c_2 | τι οτι] σ' προς τι M 2 παραδεισου] θ' κηπου M

5 διανοιχθ.] θ' συνετισθησαν M : θ' συνετισθησονται v : θ' συνετισθητε c_2 7 διηνοιχθ.] θ' συνετισθησαν Mv

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-1-108-00702-3 - The Old Testament in Greek, Volume 1
Edited by Alan England Brooke and Norman McLean
Excerpt
More information

9 τοῦ ξύλου τοῦ παραδείσου. 9 καὶ ἐκάλεσεν Κύριος ὁ θεὸς τὸν Ἀδὰμ καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἀδάμ, ποῦ A
10 εἶ; 10 καὶ εἶπεν αὐτῷ §Τὴν φωνήν σου ἤκουσα περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ, καὶ ἐφοβήθην, ὅτι § u
11 γυμνός εἰμι, καὶ ἐκρύβην. 11 καὶ εἶπεν αὐτῷ Τίς ἀνήγγειλέν σοι ὅτι γυμνὸς εἶ, εἰ μὴ ἀπὸ τοῦ
12 ξύλου οὗ ἐνετειλάμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ᾽ αὐτοῦ ἔφαγες; 12 καὶ εἶπεν ὁ Ἀδὰμ Ἡ
13 γυνή, ἣν ἔδωκας μετ᾽ ἐμοῦ, αὕτη μοι ἔδωκεν ἀπὸ τοῦ ξύλου, καὶ ἔφαγον. 13 καὶ εἶπεν Κύριος ὁ
14 θεὸς τῇ γυναικί Τί τοῦτο ἐποίησας; καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ Ὁ ὄφις ἠπάτησέν με, καὶ ἔφαγον. 14 καὶ
εἶπεν Κύριος ὁ θεὸς τῷ ὄφει Ὅτι ἐποίησας τοῦτο, ἐπικατάρατος σὺ ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ
ἀπὸ πάντων τῶν θηρίων τῆς γῆς· ἐπὶ τῷ στήθει σου καὶ τῇ κοιλίᾳ πορεύσῃ, καὶ γῆν φάγῃ πάσας
15 τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου. 15 καὶ ἔχθραν θήσω ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τῆς γυναικός, καὶ
ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς· αὐτός σου τηρήσει κεφαλήν,
16 καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν. 16 καὶ τῇ γυναικὶ εἶπεν §Πληθύνων πληθυνῶ τὰς λύπας σου καὶ § ℭ^{b}
τὸν στεναγμόν σου· ἐν λύπαις τέξῃ τέκνα, καὶ πρὸς τὸν ἄνδρα σου ἡ ἀποστροφή σου, καὶ αὐτός
17 σου κυριεύσει. 17 τῷ δὲ Ἀδὰμ εἶπεν Ὅτι ἤκουσας τῆς φωνῆς τῆς γυναικός σου καὶ ἔφαγες ἀπὸ
τοῦ ξύλου οὗ ἐνετειλάμην σοι τούτου μόνου μὴ φαγεῖν ἀπ᾽ αὐτοῦ ἔφαγες, ἐπικατάρατος ἡ γῆ ἐν
18 τοῖς ἔργοις σου· ἐν λύπαις φάγῃ αὐτὴν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου· 18 ἀκάνθας καὶ τρι-
19 βόλους ἀνατελεῖ σοι, καὶ φάγῃ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ. 19 ἐν ἱδρῶτι τοῦ προσώπου σου φάγῃ

10 περιπατουντος] περιπαντος A 14 συ] σοι E | στηθι A 15 τηρησις E

ELMabd-jl-t(u)v-yc_2d_2𝔄𝔅ℭ$^{(b)c}$𝔈𝔓

9 om κυριος by𝔓 Luc | om ο θεος L | τον] τω f | om αυτω n | που ει αδαμ 𝔅𝔈^{cp} Theoph $\frac{1}{2}$ | αδαμ 2°] om Labdgh*o-rtv(txt) wc_2d_2𝔄𝔈^{f}𝔓 Phil Theoph $\frac{1}{2}$ Iren: + αδαμ mx
10 και 1°] ο δε l | αυτω] αδαμ bmwℭ𝔈^{p}: ο αδαμ t: om adi*lopd_2𝔄 Luc: + αδαμ 𝔈^{cf} | την φωνην AEMh*qrtu Theoph] της φωνης Lh^{b} rell Phil Chr | om σου f | ηκουσε t* | om περιπ. εν τω παραδ. L Chr $\frac{2}{7}$ | περιπ.] *Domine* Luc: om n𝔄 Phil Theoph | ειμι] ειμην o: *eram* 𝔄 Or-lat | om και εκρυβην 𝔓
11 αυτω] om m: + κ̅ς̅ ο θ̅ς̅ efjsvℭ𝔈: + *deus* Luc | τις—σοι] ανηγγιλεν L: τις σοι ειπεν Chr $\frac{2}{4}$: *quis tibi indicauit* Luc | ει μη] + οτι Ea: + *comedisti* 𝔅ℭ | σοι 2°] σε g | τουτου] απ αυτου i*
12 om ο ELabdfimoprwxc_2d_2 Theoph | δεδωκας ehjlns | μετ εμου] μοι fmn𝔅ℭ Theoph Chr $\frac{4}{5}$: om Luc | om απο του ξυλου ℭ𝔈 Chr $\frac{2}{4}$ | απο] εκ Chr $\frac{1}{2}$
13 om κυριος Labdgioprwxyd_2𝔅𝔓 Phil Theoph Chr-ed Luc | τι] pr ※𝔄 | om η γυνη L Phil | om ο 2° n | με ηπατησεν mn | με και εφαγον sup ras (3) i$^{a?}$
14 om κυριος eo Iren Cyp | om τω οφει L | οτι] pr τι b | εποιησας τουτο] *tu hoc fecisti* Cyp: *tu fecisti hoc* Luc | επικαταρατος συ] s συ sup ras i$^{a?}$ | συ] ⟨pr ει 128⟩: ει g | om απο 1°—και 2° m Theoph Or-lat Chr Luc | απο 1°—κτηνων] *ab omni pecore* Cyp | κτηνων] ⟨θηριων 108⟩: + *agri* ℭ | om απο παντων 2° ℭ | om των 2° L | ⟨θηριων] κτηνων 108⟩ | της γης] pr των επι A$^{c\,mg}$EMbehi^{a}jlnqrsuvwy𝔅 Theoph: pr των απο m: + *quae sunt super terram* Luc | ⟨επι] pr και 18⟩ | τω στηθει] το στηθος d | σου 1° AELMhi$^{a?}$mnqrtuw*𝔅𝔈 Cyp] om i*w^{a} rell 𝔄 Phil Theoph Chr Thdt Luc | om και τη κοιλια 𝔈 | τη κοιλια] pr επι ⟨76⟩ ℭ𝔓: + σου Ehi^{a}mnrt𝔄𝔅ℭ Theoph Luc | πορευση] περιπατηση i*
15—23 plurima rescr A^{d}
15 om totum comma L (spat 6 uel 7 relict) | θησω] ποιησω Theoph | om ανα μεσον 1°—γυναικος και w | om και ανα μεσον της γυναικος mn | om ανα μεσον 2° ℭ Phil $\frac{1}{3}$ Cyp Luc | και 3°—σου 2°] *inter te et semen tuum* ℭ: om nx𝔈^{p} | om ανα μεσον 4° Phil Theoph Iren $\frac{1}{2}$ Cyp | σου 3°—(16) κυριευσει] uersio ualde corrupta in ℭ^{c} | τηρησει σου sv 𝔄 | τηρησει] *calcabit* Iren $\frac{1}{2}$ Cyp-ed Luc $\frac{1}{2}$ (uid) | κεφαλην] pr την n Theoph | και συ τηρησεις] σου δε n | αυτου τηρησεις Theoph Luc | αυτου πτερναν] *calcaneum eius* Iren-ed $\frac{1}{2}$ Cyp | πτερναν] pr την n Theoph
16 om πληθυνων Cyp $\frac{1}{2}$ | om και τον στεν. σου L | τον στεναγμον] τους στεναγμους d^{a}lm(uid)opc_2𝔄 Cyp | om σου 2° M𝔅^{w} | εν λυπαις] εν λυπη 𝔄 Theoph: *et in tristitia* Cyp | τεκνα] *filios tuos* ℭ^{bc} | ⟨επιστροφη 18⟩ | ουτος m | σου 5°] σε o
17 τω δε] και τω Labdi*nopwd_2𝔓 | om της φωνης ⟨73⟩ 𝔅𝔓 Adam | om απο L | om ου ενετειλαμην—εφαγες 2° L | om σοι Adam | τουτου μονου] μονου τουτου Theoph: om Phil $\frac{1}{2}$ | τουτου] τουτο E | φαγειν] φαγει n | απ αυτου εφαγες] om Cyp | εφαγες 2°] pr *et* ℭ^{c}𝔓: om 𝔅 | η γη] συ Phil-codd-omn $\frac{1}{3}$ Chr $\frac{1}{6}$ | εν τοις εργοις σου] *in omnibus operibus tuis* Cyp: *propter te* Phil-arm: + *non addet dare tibi uim suam* ℭ^{c} | om εν λυπαις—ζωης σου E Cyr-hier | εν λυπαις] *in tristitia et gemitu* Cyp | λυπαις] λυπη 𝔄ℭ^{c} Phil Theoph Chr $\frac{1}{3}$ | αυτην] *panem tuum* ℭ^{c} | om της ζωης L
18 σοι] + η γη nc_2 | και φαγη—(19) απελευση] και τα εξης L | φαγεσαι r | χορτον] αρτον o | του αγρου] + σου Theoph Cyp-codd $\frac{1}{2}$
19 εν] pr και s𝔈 | ιδρωτι] ιδροτητι dfgimnoqsx*d_2*: *sudore*

12 εδωκας μετ εμου] σ′ συνωκησας μοι M | ην εδ. μετ εμ.] σ′ ην συνωκισας μοι v: α′ η συνωκησας με c_2
13 ηπατησεν με] α′ επηγαγετο με Mvc_2
14 θηριων] α′ σ′ ζωων M | των θηρ.] α′ των ζωων v | γην] α′ χουν Mv
15 τηρησει] τριψει M: α′ προστριψει σ′ θλιψει vc_2
16 τον στεναγμον σου] α′ τας συλληψεις σου Mv: σ′ θ′ τας κυησεις σου Mv (om τας) | αποστροφη] α′ σ′ συναφεια ορμη M: α′ συναφια σ′ ορμη v
17 επικαταρατος—αυτην] θ′ επικαταρατος η γη αδαμα εν τη παραβασει σου μετα μοχθου φαγη αυτην Mc_2(γη αδαμα] αδαμ): σ′ επικαταρατος η γη εν τη εργασια σου εν κακοπαθεια φαγη αυτην M (κακοπαθει) c_2 | εν τοις εργοις σου] α′ ενεκεν σου v | εν λυπαις] σ′ εν κακοπαθειαις θ′ μετα μοχθου v

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-1-108-00702-3 - The Old Testament in Greek, Volume 1
Edited by Alan England Brooke and Norman McLean
Excerpt
More information

A τὸν ἄρτον σου ἕως τοῦ ἀποστρέψαι σε εἰς τὴν γῆν¶ ἐξ ἧς ἐλήμφθης· ὅτι γῆ εἶ καὶ εἰς γῆν ἀπε-
¶ ℭ^{b} λεύσῃ. [20]Καὶ ἐκάλεσεν Ἀδὰμ τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς Ζωή, ὅτι αὕτη μήτηρ πάντων τῶν 20
ζώντων. [21]καὶ ἐποίησεν Κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἀδὰμ καὶ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ χιτῶνας δερματίνους, καὶ 21
§ ℭ^{b} ἐνέδυσεν αὐτούς. [22]Καὶ εἶπεν Κύριος ὁ θεός Ἰδοὺ Ἀδὰμ γέγονεν §ὡς εἷς ἐξ ἡμῶν, τοῦ 22
γινώσκειν καλὸν καὶ πονηρόν· καὶ νῦν μή ποτε ἐκτείνῃ τὴν χεῖρα καὶ λάβῃ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς
καὶ φάγῃ, καὶ ζήσεται εἰς τὸν αἰῶνα. [23]καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτὸν Κύριος ὁ θεὸς ἐκ τοῦ παρα- 23
δείσου τῆς τρυφῆς, ἐργάζεσθαι τὴν γῆν ἐξ ἧς ἐλήμφθη. [24]καὶ ἐξέβαλεν τὸν Ἀδὰμ καὶ κατῴκισεν 24
αὐτὸν ἀπέναντι τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς, καὶ ἔταξεν τὰ Χερουβὶν καὶ τὴν φλογίνην ῥομφαίαν
¶ Lℭ^{c}𝔓 τὴν στρεφομένην φυλάσσειν τὴν ὁδὸν τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς.¶
§ *D* §[1]Ἀδὰμ δὲ ἔγνω Εὕαν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ συνέλαβεν καὶ ἔτεκεν τὸν Κάιν. καὶ εἶπεν 1 IV
Ἐκτησάμην ἄνθρωπον διὰ τοῦ θεοῦ. [2]καὶ προσέθηκεν τεκεῖν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν Ἅβελ. 2
§ c Καὶ ἐγένετο Ἅβελ ποιμὴν προβάτων· Κάιν δὲ ἦν ἐργαζόμενος τὴν γῆν. §[3]καὶ ἐγένετο μεθ' 3
ἡμέρας ἤνεγκεν Κάιν ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς γῆς θυσίαν τῷ κυρίῳ· [4]καὶ Ἅβελ ἤνεγκεν καὶ αὐτὸς 4
¶ ℭ^{b} ἀπὸ τῶν πρωτοτόκων τῶν προβάτων αὐτοῦ καὶ ἀπὸ τῶν στεάτων αὐτῶν. καὶ ἐπίδεν ὁ θεὸς¶ ἐπὶ
¶ *D* Ἅβελ καὶ ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ· [5]ἐπὶ δὲ Κάιν καὶ ἐπὶ ταῖς θυσίαις αὐτοῦ¶ οὐ προσέσχεν. καὶ 5
ἐλύπησεν τὸν Κάιν λίαν καὶ συνέπεσεν τῷ προσώπῳ. [6]καὶ εἶπεν Κύριος ὁ θεὸς τῷ Κάιν Ἵνα τί 6
περίλυπος ἐγένου, καὶ ἵνα τί συνέπεσεν τὸ πρόσωπόν σου; [7]οὐκ ἐὰν ὀρθῶς προσενέγκῃς, ὀρθῶς 7

24 κατωκεισεν A IV 5 επι 1°] επει E 7 προσενεγκεις E

(*D*)E(L)Mab(c)d–jl–yc_2d_2𝔄𝔅(ℭ^{bc})𝔈(𝔓)

tuo 𝔅^{w} | om σου 1° j Thdt | του αποστρεψαι σε] ου αποστρεψης Thdt: ου αποστρεψω σε Adam $\frac{1}{2}$: ου αποστρεψεις Adam $\frac{1}{2}$ | του 2°] ου Efrc_2 | αποστρεψαι] επιστρεψαι Phil $\frac{1}{2}$ | την γην] om την Edn | ελημφθης] pr *et* Cyp-codd | ει] ην fg: *eras* 𝔄 | απελευση] *reuerteris* 𝔄𝔅^{lw}ℭ𝔈 Phil $\frac{1}{2}$

20 om αδαμ E | το ονομα της] ονομα Phil-codd | γυναικος A] + αυτου ELM omn 𝔄𝔅ℭ𝔈𝔓(uid) Phil Chr | ζωη] pr ευα οπερ εστι f Chr: ζωην Phil-codd | om οτι—ζωντων L | αυτη] + ην b | μητηρ αυτη s𝔈^{cf} | om παντων 𝔈

21 om και 1° a | om κυριος 𝔄-codd Adam Cyr | ⟨om ο θεος 18⟩ | ⟨om τω αδαμ 16⟩ | δερματινους χιτωνας m Adam

22 om totum comma L | ⟨ειπεν] + αυτοις 108⟩ | κυριος AEM(mg sub ※)efjstvxc_2𝔄𝔅] om M(txt) rell 𝔓 Phil Just Chr | ⟨om ο θεος 108⟩ | γεγονεν αδαμ ⟨79⟩ Phil Thdt A-Z | om αδαμ Phil-cod | om εξ ℭ Phil | του 1°] τω Phil | om και νυν ℭ^{c} | om εκτεινη την χειρα και m | χειρα] + αυτου defi^{a}jprsvy𝔅ℭ Chr Thdt | λαβη] φαγη Thdt: om 𝔅 | του ξυλου—φαγη AEM hlnr] om qu: pr εκ m: pr απο rell Chr Thdt Cyr: om και φαγη i* Thdt | ζησεται] ζηση Thdt

23 αυτους Mi* | om ο θεος b | ⟨της τρυφης του παραδεισου 73⟩ | om της τρυφης L | om εξ ης ελημφθη L

24 και 1°—αδαμ] *et Adam exiuit* 𝔅: om ℭ^{c} | εξεβαλεν] + $\overline{κς}$ ο $\overline{θς}$ fi^{a} Chr: + ο $\overline{θς}$ mr ℭ^{b} | κατωκισεν αυτον] κατωκησεν lnqu𝔅 Phil-cod: om αυτον 𝔄 Phil | της τρυφης του παραδεισου dehi*jnpqu | om της τρυφης L | εταξεν] επεταξε Phil-codd | χερουβιν Aℭ] χαιρουβημ n: χερουβιμ ELM rell 𝔅 Phil Or Ath Chr Thdt | την στρεφομενην] μεταστρεφομενην h: om gy | om την οδον s (spat 5 relict)

IV **1** om ευαν ms Phil | συνελαβεν και Ar Phil] συλλαβουσα *D*^{sil}EM rell 𝔅 Theoph Chr Cyr. | ετεκεν] + υιον w | εκτησ.] εκτισαμην g*nwx: *acquisiuimus* 𝔈

2 προσεθηκεν] προσεθετο bdfgh^{b}ilmoptwxd_2 Phil-codd Chr Cyr-ed: προσεθετο ετι Theoph | τον αβελ τον αδ. αυτου Phil-cod $\frac{1}{2}$ | τον αβελ] om Phil-codd $\frac{1}{2}$: om τον o Phil-cod $\frac{1}{2}$ | ⟨om ην 107⟩

3 ηνεγκεν] pr και sv: ανηνεγκεν Jul-ap-Cyr | των καρπων] του καρπου Phil-codd $\frac{1}{2}$ Luc | θυσιαν] δωρον 𝔄(uid) Phil-codd $\frac{1}{2}$: *hostias* Anon^{I} | τω κυριω] τω $\overline{θω}$ Ery𝔄ℭ Phil-codd Clem-R Chr Jul-ap-Cyr Anon^{I}: $\overline{κω}$ τω $\overline{θω}$ m

4 om και αυτος Cyr $\frac{2}{3}$ Anon^{I} | om των 2° ⟨76.78⟩ Jul-ap-Cyr | προβατων] αμνων Cyr $\frac{1}{4}$ | om αυτου 1° Clem-R Or-lat Cyr $\frac{2}{4}$ Jul-ap-Cyr | και 3°—αυτων] om Eus Luc: om απο c_2 | αυτων] αυτου adi*opc_2 Cyr-cod $\frac{1}{4}$: om ehm | om και 5° o*

5 επι δε] και επι h | om επι 2° Or-gr Eus Cyr-ed $\frac{1}{4}$ | ταις θυσιαις] τοις δωροις Elr | om ου w$^{a?}$ | ελυπησεν τον] ελυπηθη r𝔄𝔅^{l} Clem-R Luc | ελυπησεν] + ο $\overline{θς}$ m: ⟨+ $\overline{κς}$ ο $\overline{θς}$ 14.77.130⟩ | ⟨τον] τω 130⟩ | συνεπεσεν] *mutatum est* 𝔅 | τω προσωπω AEM clnqruyc_2(txt)𝔈^{fp} Phil-arm Cyr $\frac{1}{2}$ codd $\frac{1}{2}$] + αυτου v(mg)c_2(mg) Clem-R: το προσωπον αυτου v(txt) rell 𝔄𝔅𝔈^{c} Chr Cyr-ed $\frac{1}{2}$ Jul-ap-Cyr Thdt Luc

6 om κυριος Clem-R | τω] προς τον v(mg): προς Clem-R | καιν] και o | om ινα 1° adfiopd_2 | εγενου] + σφοδρα g | συνεπεσεν] *mutatum est* 𝔅

7 ουκ—διεληs] *quare non recte obtulisti* Luc: om ουκ c_2𝔅 | εαν AEMi^{a}mqruwc_2] αν i* rell | ορθως 1°] + μεν Chr $\frac{1}{2}$ | προσ-

19 αποστρεψαι σε] α' επιστρεψαι σε M | απελευση] α' επιστρεψη v **20** ζωη] α' ανα σ' ζωογονος M: α' ζωογονος v

22 ιδου—χειρα] σ' ιδε ο αδαμ γεγονεν ομου αφ εαυτου γινωσκειν καλον και πονηρον νυν ουν μηδαμως εκτεινας την χειρα αυτου M | γινωσκειν] + σ' αφ εαυτου v | χειρα (αυτου)] + αφ εαυτου s **24** χερουβιν] α' εβρ χερουβ v

IV **1** εγνω] επεγνω συνετισθη s: επεγνω και συνετεκεν v | εκτησ.—θεου] ο εβραιος και ο συρος εκτησαμην $\overline{ανον}$ εν $\overline{θω}$ c_2

2 προσεθηκεν τεκειν] σ' παλιν ετεκεν Ms(sine nom)v

4 επιδεν] θ' επυρισεν σ' ετερφθη α' επεκλιθη Mv: θ' σ' επυριασεν ετερφθη ενεκληθη c_2

5 και ελυπησεν τον] α' και οργιλον τω σ' και ωργισθη v

6 ινα τι περιλ. εγενου] α' εις τι οργιλον σου σ' εις τι ωργισθης v

7 ουκ εαν—αυτου 2°] θ' ουκ αν αγαθως ποιεις δεκτον και εαν μη αγαθως επι θυρα αμαρτια εγκαθηται και προς σε η

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-1-108-00702-3 - The Old Testament in Greek, Volume 1
Edited by Alan England Brooke and Norman McLean
Excerpt
More information

8 δὲ μὴ διέλῃς, ἥμαρτες; ἡσύχασον· πρὸς σὲ ἡ ἀποστροφὴ αὐτοῦ, καὶ σὺ ἄρξεις αὐτοῦ. [8]καὶ εἶπεν A
Κάιν πρὸς Ἅβελ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Διέλθωμεν εἰς τὸ πεδίον. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐν
9 τῷ πεδίῳ §καὶ ἀνέστη Κάιν ἐπὶ Ἅβελ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἀπέκτεινεν αὐτόν. [9]καὶ εἶπεν ὁ § 𝔖
θεὸς πρὸς Κάιν Ποῦ ἐστιν Ἅβελ ὁ ἀδελφός σου; ὁ δὲ εἶπεν Οὐ γινώσκω· μὴ φύλαξ τοῦ ἀδελφοῦ
10 μού εἰμι ἐγώ; [10]καὶ εἶπεν ὁ θεός Τί ἐποίησας; φωνὴ αἵματος τοῦ ἀδελφοῦ σου βοᾷ πρὸς μὲ ἐκ
11 τῆς γῆς. [11]καὶ νῦν ἐπικατάρατος σὺ ἐπὶ τῆς γῆς, ἣ ἔχανεν τὸ στόμα αὐτῆς δέξασθαι τὸ αἷμα
12 τοῦ ἀδελφοῦ σου ἐκ τῆς χειρός σου. [12]ὅτι ἐργᾷ τὴν γῆν, καὶ οὐ προσθήσει τὴν ἰσχὺν αὐτῆς
13 δοῦναί σοι· στένων καὶ τρέμων ἔσῃ ἐπὶ τῆς γῆς. [13]καὶ εἶπεν Κάιν πρὸς τὸν κύριον Μείζων ἡ
14 αἰτία μου τοῦ ἀφεθῆναί με. [14]εἰ ἐκβαλεῖς με σήμερον ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς, καὶ ἀπὸ τοῦ
προσώπου σου κρυβήσομαι, καὶ ἔσομαι στένων καὶ τρέμων ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ πᾶς ὁ εὑρίσκων με
15 ἀποκτενεῖ με.¶ [15]καὶ εἶπεν αὐτῷ Κύριος ὁ θεός Οὐχ οὕτως· πᾶς ὁ ἀποκτείνας Κάιν ἑπτὰ ἐκδι- ¶ 𝔈^{f}
κούμενα παραλύσει. καὶ ἔθετο Κύριος ὁ θεὸς σημεῖον τῷ Κάιν τοῦ μὴ ἀνελεῖν αὐτὸν πάντα τὸν
16 εὑρίσκοντα αὐτόν. [16]ἐξῆλθεν δὲ Κάιν ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ καὶ ᾤκησεν ἐν γῇ Ναὶδ κατέναντι
17 Ἔδεμ. [17]Καὶ ἔγνω Κάιν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ §συλλαβοῦσα ἔτεκεν τὸν Ἑνώχ. καὶ ἦν § *D*

8 παιδιον A | παιδιω A   9 ειμη E   15 αναιλειν A

(*D*)EMa–jl–yc$_2$d$_2$𝔄𝔅𝔈(𝔖)

ενεγκης] pr μοι i$^{a?}$r | om ορθως 2°—διελης 𝔅$^{p\text{-}txt}$ | δε] om t Phil-cod: *tu* Hil | μη διελ.] *offeras mihi* 𝔈 | διελης] διελεις g: ελης n: *placeas* (ܬܫܦܪ) 𝔖-ap-Barh | προς σε—αυτου 1°] *id* (sc *peccatum*) *conuerteretur ad te* 𝔖-ap-Barh | αποστρ.] επιστροφη Cyr-ed $\frac{2}{3}$ | αρξ. αυτου] αυτου αρξεις adefjmopd$_2$: αυτου αρξης bginwx

8 και ειπεν] ειπε δε ej | om αβελ 1° m𝔈^{p} Anon^{I} | διελθωμεν] +δη adefi–mopxd$_2$ Chr $\frac{1}{4}$ Cyr $\frac{1}{4}$ ed $\frac{1}{4}$: δευρο εξελθωμεν Chr $\frac{3}{4}$ | εις] επι Phil | εν τω πεδιω] εις τω πεδιω f: εις το πεδιον i$^{a?}$: ⟨om τω 31⟩ | om και 3° abdei*joptw𝔄𝔅𝔈 Phil Clem-R Chr Luc | επι] προς b

9 om και ειπεν o* | ο θεος AMabdgi*npwd$_2$ Chr Luc] pr $\overline{κς}$ Ei^{a} rell 𝔄𝔅𝔖 Cyr | προς] τω Cyr-cod | αβελ] post σου qu: om m Hil Luc | om εστιν E Phil $\frac{1}{2}$ Theoph Ath Chr $\frac{6}{11}$ Cyr $\frac{3}{4}$ Thdt | ο δε] και abd–josv(txt)wyd$_2$ Chr $\frac{1}{2}$ Luc | ου γινωσκω] ουκ οιδα fi Chr $\frac{2}{3}$ Cyr $\frac{3}{4}$ | του—εγω] εγω ειμι του αδ. μου Chr $\frac{3}{10}$: ειμι του αδ. μου 𝔄-ed Theoph Chr $\frac{4}{10}$ (+εγω $\frac{1}{10}$): του αδ. μου ειμι Chr $\frac{1}{10}$ | του αδ.] τω αδελφω l | om μου i Cyr $\frac{1}{3}$ | εγω ειμι Cyr $\frac{1}{3}$

10 ο θεος] pr $\overline{κς}$ fn 𝔅 | εποιησας] pr του E*: pr τουτο E^{b}adegjp: πεποιηκας y Cyr-codd: +τουτο bcfhimorstvwxc$_2$d$_2$ 𝔄𝔖 Theoph Chr Luc | αιματος] pr του e: om c: +αβελ Eus Chr $\frac{1}{11}$ | om σου Cyr $\frac{1}{5}$ | εκ της γης] om της Phil-codd $\frac{1}{2}$ Cyr $\frac{1}{3}$: εν τη γη n

11 και νυν—γης] om cr: om και νυν dp𝔖*(uid) | συ—γης] η γη 𝔈 Or-lat $\frac{1}{3}$ Chr $\frac{1}{3}$ Cyr $\frac{2}{3}$ | συ] ει dp: om s | επι Aiy𝔄 Phil $\frac{1}{3}$ codd-omn $\frac{1}{3}$ Chr $\frac{1}{3}$ Cyr-ed $\frac{1}{3}$] εκ f: απο EM rell 𝔅𝔖 Phil $\frac{1}{3}$ ed $\frac{1}{3}$ Theoph Or-lat $\frac{2}{3}$ Chr $\frac{1}{3}$ Cyr-codd $\frac{1}{3}$ | om το στομα αυτης 𝔈 Theoph Cyr $\frac{1}{2}$ | om της 2° Theoph

12 οτι] οτε n^{a}(uid): η Phil | εργαση l$^{a?}$ Phil-codd | ου] +μη p | προσθησει] προσθειναι x | την 2°—σοι] δουναι σοι την ισχυν αυτης cc$_2$𝔄𝔅𝔈𝔖 | δουναι] pr ετι r | om εση m

13 τον κυριον A] om τον abdfgioptwd$_2$ Phil Chr Cyr-ed: τον $\overline{θν}$ c$_2$ Cyr-codd: $\overline{κν}$ τον $\overline{θν}$ EM rell 𝔄𝔅𝔖 Or-gr | μειζον Mcdsx | αιτια] αμαρτια m^{b}qu𝔅𝔈 Or Chr Thdt | με] μοι gx𝔅(uid): om Phil $\frac{1}{4}$ ed $\frac{1}{4}$: +και εσομαι στενων και τρεμων επι της γης p

14 ει—κρυβησομαι] pr και abdegijmopstvwxd$_2$𝔈^{fp} Cyr-ed $\frac{1}{4}$: ⟨om 107⟩ | εκβαλεις Abmy Cyr $\frac{1}{4}$ codd $\frac{1}{4}$] εκβαλης acdiopqu Phil-cod Cyr-ed $\frac{1}{4}$: εκβαλλης t: εκβαλλεις EM rell Phil-ed Chr Cyr $\frac{2}{4}$ codd $\frac{1}{4}$ Thdt | σημερον] νυν Cyr $\frac{1}{4}$: om 𝔈 Chr $\frac{1}{2}$ | προσωπου 1°] pr του Phil-codd: om c𝔈 Cyr $\frac{2}{4}$ cod $\frac{1}{4}$ Chr $\frac{1}{2}$ | om του doqu | σου] μου p: ⟨om 79⟩ | om και εσομαι—γης 2° p Chr $\frac{1}{2}$ Cyr $\frac{1}{4}$ | πας A*𝔈 Cyr $\frac{1}{5}$] pr εσται A$^{c\,mg}$EM omn 𝔄𝔅𝔖 Chr Cyr $\frac{4}{5}$ | om με 2° Cyr $\frac{1}{5}$ | ⟨αποκτεινει 71⟩

15 om αυτω m | om ο θεος 1° 𝔅 | πας ο] pr οτι Cyr $\frac{1}{4}$: ο πας Cyr $\frac{1}{4}$: om πας Phil $\frac{1}{2}$ | αποκτεινας καιν] ευρισκων καιν και αποκτεινας g | om ο θεος 2° i* | τω καιν σημειον xc$_2$𝔈^{c}𝔖 Phil $\frac{1}{2}$ Cyr-codd $\frac{1}{2}$ | om αυτον 2° Phil $\frac{2}{3}$

16 εξηλθεν δε] και εξηλθεν bdgpsvw Thd: ⟨απηλθε δε 32⟩: om δε a | του θεου] pr $\overline{κυ}$ f: ⟨om του 31⟩: *Domini* Or-lat(uid) $\frac{1}{3}$ Thd-syr | ωκησεν] pr ras (3) x: κατωκησεν Thd | γη] pr τη Mgn: τη Thd | ναιδ] αιδ qu: ναηδ Or-gr $\frac{1}{2}$: ναιν m: ναινα l | εδωμ y

17—V **9** multa rescr A^{d}

17 ενωχ 1° A*D*^{sil}EMh*lmnp^{a}rstxyc$_2$𝔄𝔈 Phil Theoph Cyr-

αποστροφη αυτου και συ αρξεις αυτου α′ εαν αγαθυνης αρεσεις σ′ αλλ εαν αγαθυνης αφησω εαν δε μη αγαθυνης παρα θυραν αμαρτια εγκαθηται και προς σε η ορμη αυτης (cod αυτη σ′) αλλ εξουσιασεις αυτης v | ουκ εαν—ησυχασον] εαν αγαθυνης αρεσης σ′ αλλ εαν αγαθυνης αφησω εαν δε μη αγαθυνης παρα θυραν αμαρτια εγκαθηται c$_2$

8 διελθωμεν—πεδιον] ταυτα εκ του αποκρυφου δοκει υπο των ο′ ειληφθαι εχειν δε αυτα και το σαμαρειτικον εν γαρ τω εβραικω ου γεγραπται ουδε εν τοις περι ακυλαν v

12 και ου προσθησει] σ′ η δε ουκετι sv | στενων και τρεμων] σ′ αναστατος και ακαταστατος sv: ο εβρ. και ο συρος σαλευομενος και ακαταστατων· ακαταστατος και αναστατος εν τη γη c$_2$

13 η αιτια μου] α′ ανομημα μου s(pr το)v   14 ει εκβαλεις με] α′ ιδου εξεβαλες με sv(εξεβαλλες)c$_2$(sine nom)

15 επτα—παραλυσει] α′ *septempliciter uindicabitur.* σ′ *septies uindictam dabit.* θ′ *per hebdomadem uindicabit* (siue *uindicabitur*). *Is quem genuit* (ܗܘ ܕܐܘܠܕ) *generatio septima uindictam dabit* 𝔖 | ανελειν] α′ πληξαι σ′ παταξαι svc$_2$

16 ναιδ] αναστατου σαλον σαλευομενος s: σ′ αναστατος σαλου η σαλευομενος v: σαλος c$_2$: σ′ *rebellis* (?) (ܕܡܪܘܕܐ) θ′ *fluctuantis* ([illegible]) 𝔖

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org

CAMBRIDGE

Cambridge University Press
978-1-108-00702-3 - The Old Testament in Greek, Volume 1
Edited by Alan England Brooke and Norman McLean
Excerpt
More information

A οἰκοδομῶν πόλιν· καὶ ἐπωνόμασεν τὴν πόλιν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἑνώχ. [18]ἐγενήθη 18
δὲ τῷ Ἑνὼχ Γαιδάδ, καὶ Γαιδὰδ ἐγέννησεν τὸν Μαιήλ, καὶ Μαιὴλ ἐγέννησεν τὸν Μαθουσαλά,
¶ *D* καὶ Μαθουσαλὰ ἐγέννησεν¶ τὸν Λάμεχ. [19]καὶ ἔλαβεν ἑαυτῷ Λάμεχ δύο γυναῖκας· ὄνομα τῇ μιᾷ 19
Ἀδά, καὶ ὄνομα τῇ δευτέρᾳ Σελλά. [20]καὶ ἔτεκεν Ἀδὰ τὸν Ἰωβέλ· οὗτος ἦν ὁ πατὴρ οἰκούντων 20
ἐν σκηναῖς κτηνοτρόφων. [21]καὶ ὄνομα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Ἰουβάλ· οὗτος ἦν ὁ καταδείξας ψαλτή- 21
ριον καὶ κιθάραν. [22]Σελλὰ δὲ ἔτεκεν καὶ αὐτὴ τὸν Θοβέλ· καὶ ἦν σφυροκόπος χαλκεὺς χαλκοῦ 22
καὶ σιδήρου. ἀδελφὴ δὲ Θοβὲλ Νοεμά. [23]εἶπεν δὲ Λάμεχ ταῖς ἑαυτοῦ γυναιξίν 23

Ἀδὰ καὶ Σελλά, ἀκούσατέ μου τῆς φωνῆς·
γυναῖκες Λάμεχ, ἐνωτίσασθέ μου τοὺς λόγους·
ὅτι ἄνδρα ἀπέκτεινα εἰς τραῦμα ἐμοί,
καὶ νεανίσκον εἰς μώλωπα ἐμοί·
[24]ὅτι ἑπτάκις ἐκδεδίκηται ἐκ Κάιν, 24
ἐκ δὲ Λάμεχ ἑβδομηκοντάκις ἑπτά.

§ *D* §[25]Ἔγνω δὲ Ἀδὰμ Εὕαν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ συλλαβοῦσα ἔτεκεν υἱόν. καὶ ἐπωνόμασεν 25
τὸ ὄνομα αὐτοῦ Σὴθ λέγουσα Ἐξανέστησεν γάρ μοι ὁ θεὸς σπέρμα ἕτερον ἀντὶ Ἅβελ, ὃν ἀπέ-
κτεινεν Κάιν. [26]καὶ τῷ Σὴθ ἐγένετο υἱός, ἐπωνόμασεν δὲ τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐνώς· οὗτος ἤλπισεν 26
ἐπικαλεῖσθαι τὸ ὄνομα Κυρίου τοῦ θεοῦ.

17 *επονομασεν* E 22 *χαλκευς*] *χαλκεους* E

D)EMa–jl–y$c_2 d_2$𝔄𝔅𝔈^{cp}𝔖

codd] *ενως* h^bp* rell 𝔅 Chr Cyr-ed Anon | om *και* 4°—*πολιν* 2° d Chr | *επι τω*] *επ* o | om *του υιου* *D* | *ενωχ* 2° A*D*^{sil}EMh*lmnrstxyc_2^a 𝔄-ed𝔈 Phil Theoph Cyr-codd] om 𝔄-codd Chr Cyr-ed: *ενως* $h^b c_2$* rell 𝔅 Anon^1

18 *εγενηθη—ενωχ*] *Enos autem genuit* 𝔅 | *εγενηθη* AMachj*npr*w*c_2 Theoph Chr Cyr] *και εγεννηθη* g: *εγεννηθη* DE$j^b r^a w^a$ rell 𝔈𝔖 | ⟨om *τω* 16⟩ | *ενωχ* A*D*^{sil}EMh*lmp^arstxyc_2^a 𝔄𝔈 Phil Theoph] *ενχω* n: *ενως* h^bp*c_2* rell Chr Cyr Anon | *γαιδαδ* 1°] pr *ειραδ ειραδ δε* c: *γαιραδ* x^a: *Gaieridad* 𝔄: *Gedam* Anon | *και γαιδαδ*] *γαιδαδ δε* c_2 | *γαιδαδ* 2°] *γαιραδ* x: *Gaieridad* 𝔄: *Gedam* Anon^2 | *μαιηλ* 1° Abh*(uid)jntwy*(uid)c_2 𝔄 Phil-ed] *μεηλ* sv Phil-cod Theoph: *μαουια* *D* Cyr-codd: *μαιουια* l: *μαουιαν* Cyr-ed: *μαουιανᾱ* s(mg): *μαουηλ* Mcr: *μαουιηλ* E: *μαουιαηλ* quv(mg)x: *μαλελεηλ* $h^b y^a$ rell 𝔅$^{p\text{-}mg}$ Chr: *Menia* 𝔅$^{p\text{-}txt\,lw}$: *Malelel* Anon^1: *Malelech* Anon^2 | *μαιηλ* 2° Abh*(uid)jntwy*(uid)c_2𝔄] *μεηλ* sv Theoph: *μαουια* D Cyr-codd: *μαιουια* l: *μαουιας* Cyr-ed: *μαουλ* c: *μαουηλ* Mr: *μαουιηλ* E: *μαουιαηλ* qux: *μαλλεηλ* f*: *μαλελεηλ* $f^a h^b y^a$ rell 𝔅$^{p\text{-}mg}$ Chr: *Menia* 𝔅$^{p\text{-}txt\,lw}$: *Malelel* Anon^1: *Malelech* Anon^2 | om *τον μαθουσαλα—εγεννησεν* 3° c | *μαθουσαλα* bis] *μαθουσαηλα* sv: *μαθουσαηλ* quy* Cyr-codd: *Matusalam* Anon^1: *Mattusalam* Anon^2

19 *εαυτω*] *αυτω* mn: om 𝔈^c Cyr-cod | *δυο*] post *γυναικας* p: om r* | *τη* 1°] *δε* Cyr-ed | *αδα*] *αδδα* $bc^a d^a$fmpr𝔄 Cyr-codd: *αδαδα* w | *τη* 2°] *της* l^b | *σελα* delopx Theoph

20 *αδδα* bc^adfmprw𝔄 | *ιωβελ*] *ιωβηλ* Ma–dfghmoprwyd_2 Phil Chr: *ωβηλ* Theoph: *ιωαβελ* qu: *ιωβαλ* x: *ιωβηδ* Eit: *Thobel* Anon^1: *Tobel* Anon^2 | *ην*] *est* 𝔄𝔅 | om *ο* b–f$h^{b?} i^{a?}$m–p$q^{a?}$rwx$y^{a?} d_2$ Chr | *κτηνοτρ.*] pr *των* $i^{a?}$r𝔅

21 *του αδελφου* aod_2𝔈 | *ιουβαλ*] *ιοβαλ* m: *ιωβαλ* f$i^{a?}$prs 𝔄𝔅$^{p\text{-}txt}$ Phil-cod ⅔: *ιωβελ* 𝔅^{lw}: *ιο* ras(1)*βαδ* n | *ην*] *εστιν* 𝔄-ed 𝔅 Phil Theoph: + *π̅η̅ρ* x Phil: + *ο π̅η̅ρ* c: + *pater* 𝔄𝔈^{p}𝔖 | *ο—κιθαραν*] *ψαλτηριου και κιθαρας* Phil ½ | *ο καταδειξας*] *qui fecit* 𝔅

22 *σελα* delpxc_2 | *ετεκεν και αυτη*] *και αυτη ετεκεν* cyc_2𝔖: ⟨om *ετεκεν* 107⟩: om *και αυτη* 𝔄 | *θοβελ* 1°] *θουβαλ* x: *ιωβελ* Phil-cod | om *χαλκευς* l | *θοβελ* 2°] *θουβαλ* x: *θωβελ* l | *νοεμα*] + ras (1) h: *νοεμαν* iqruy Phil Chr: *νοεμαμ* f: *νοεμμα* abtwc_2 Anon^2: *νοεμμαν* g: *Neema* 𝔄-codd

23 *ειπεν δε*] *και ειπε* l | *λαμεχ* 1°] *αβελ* g | om *ταις—λαμεχ* 2° n | *εαυτου γυναιξιν*] *αυτου γυναιξιν* lo: *γυναιξιν αυτου* bc | *αδδα* bcdfmprw Phil-arm Cyr-codd | *σελλα*] *σελα* dejlopxc_2: *Salla* 𝔅^w | *μου της φωνης*] *της φωνης μου* adfioprwc_2 Cyr-ed ½: *μου τους λογους* d_2 | *ενωτισατε* c | om *οτι* d | *εις μωλωπα εμοι*] *mihi in plagam* Phil ½: *in liuore meo* Hil Anon | *εμοι* 2°] *μοι* EMh*mquv

24 *επτακις—καιν*] *εκ μεν καιν εκδεδικηται επτακις* Chr: om *εκ* cn | *εκ* 2°] *εν* fn

25 *ευαν*] post *αυτου* 1° Phil ½: om y𝔈 | *επωνομασεν*] *πω* sup ras circ 16 litt A^a: *εκαλεσε* x | *το ονομα αυτου*] *αυτον* Phil-cod ½ | *λεγουσα*] sub ÷ 𝔖: sub ※ 𝔄: om Phil-codd-omn ½ Clem | om *γαρ* gmn𝔅𝔈 Phil ½ | *ο θεος*] pr *κ̅ς̅* ⟨71⟩ 𝔈: *θ̅ς̅* o*

26 *σηθ*] + *και αυτω* x𝔖 | *εγενετο*] ⟨*εγενηθη* 64(mg).73.130⟩: *εγεννηθη* ei(mg)jrt𝔖: ⟨+ *αυτω* 14⟩ | *επωνομασεν δε*] ⟨pr *και* 31.128⟩: *και επωνομασεν* dfpr Chr ½ Cyr | *ενος* s | *ουτος ηλπισεν*] *ηρξαντο* Chr ⅓ | *ουτος*] *ουτως* f*u*: *αυτος* m: + *primus* Or-lat ⅓ | *ηλπισεν*] *coepit* 𝔈^c: + *πρωτον* Phil ⅓ | *το ονομα* 2°] *τω ονοματι*

18 *γαιδαδ* 1°] *α' αραδ* s: *α' ιραδ* v | *μαθουσαλα* 1°] *ωριγ. παρα τοις ο' μαθουσαλα εκειτο οπερ διορθωσαμεν γραφικην ευροντες πλανην ουσαν ο γαρ μαθουσαλα υιος εστιν του ενωχ εκ της συνεστωσης γενεας των απο αδαμ ο δε μαθουσαηλ απογονος ων του καιν εξωρισται απο των λοιπων των οντων απ εκεινου της προκειμενης γενεας* sv(om *ουσαν*)

20 *ο πατηρ—κτηνοτρ.*] *σ' ο πρωτος υποδειξας σκηνας και κτηνοτροφια* s: *σ' θ'* (?) *ο πρωτος υποδειξας σκηνας και κτηνοτροφιαν* v

23 *νεανισκον*] *α' σ' παιδιον* s: *α' παιδιον* v

24 *οτι—επτα*] *α' οτι επταπλασιως εκδικηθησεται καιν και λαμεχ ο και ζ σ' οτι εβδομαιος εκδικησιν δωσει καιν λαμεχ ο' και εβδομαιως θ' οτι εβδομαδας εκδικηθησεται καιν λαμεχ εβδομηκοντα και επτα* s (*οντα και επτα* perier) v ⟦*ο και ζ*] *εβδομηκοντακις επτα* | *εβδομαιως*] *εβδομαιος*⟧ | *επτακις εκδεδικηται*] *σ' εβδομαδος δικην δωσει* c_2: *σ'* *septies uindictam dabit* 𝔖

26 *ουτος—θεου*] *α' τοτε ηρχθη του καλειν εν ονοματι σ' τοτε αρχη εγενετο* s (om *σ'*) v𝔖: *ο εβραιος εχει ουτος ηλπισθη επικαλεισθαι εν ονοματι κ̅ῡ του θ̅ῡ ο μεντοι ακυλας ουτος ηρξατο του καλεισθαι εν ονοματι κ̅ῡ* s

© in this web service Cambridge University Press www.cambridge.org